

مكونات البحث أو الرسالة : المراجع

تعد قائمة المراجع من الأجزاء الرئيسية فى كل من البحوث والرسائل العلمية .
و بينما تدقق الدوريات العلمية المرموقة - كثيرا - فى طريقة كتابة مراجع البحوث التى
تنشر فيها ، ولا تقر سوى مايتفق مع النظام التى اخطته لنفسها فى هذا الشأن ، نجد
انحرافاً كبيراً عن المنهج العلمى السليم - فى طريقة كتابة المراجع - فى بعض الرسائل
العلمية ، وفى البحوث المنشورة فى بعض الدوريات التى لاتعطى هذا الأمر ما يستحقه
من اهتمام .

طرق الإشارة إلى المراجع

لا يكون أى بحث علمى كاملاً إلا إذا ذكر الباحث جميع المصادر التى استخدمها فى
دراسته . و بينما قد تكون الإشارة إلى المراجع - التى اعتمد عليها الباحث - فى أى
مكان من البحث ، فإن ذكر تلك المراجع يكون غالباً فى قائمة خاصة بالمراجع ، وقد
تسجل أحيانا على صورة تذييل ، كما قد تذكر - فى حالات معينة - فى المتن ذاته فى
نفس الموقع الذى استخدمت فيه . و نتناول الآن كل واحدة من طرق الإشارة إلى
المراجع بشئ من التفصيل .

الإشارة إلى المراجع فى المتن

تقتصر حالات الإشارة إلى المراجع فى متن البحث على البيانات غير المنشورة ،

والاتصالات الشخصية ، والبحوث غير المنشورة للمؤلف ، وغيرها من المعلومات التي ربما لا تتوفر بسهولة في المكتبات العلمية .

وتكون الإشارة إلى تلك المراجع - في المتن - بصورة تسمح بالتعرف جيداً على مصادر تلك المعلومات ؛ فيكتب مثلاً :

(W. L. Sims, University of California, Davis, Personal Communication, 1994)

ويمكن حذف الحرف الأول من اسم الشخص ، وحذف عنوانه إذا توفرت تلك المعلومات في مكان آخر من البحث .

وتشترط بعض الدوريات العلمية الحصول على تصريح كتابي من الأشخاص الذين يُرجع إليهم كمصادر للمعلومات غير المنشورة ، على أن تُقدم التصاريح إلى هيئة تحرير المجلة مع البحث المقدم للنشر فيها .

أما المعلومات المستقاة من بحوث غير منشورة للباحث نفسه ، أو لأحد الباحثين المشاركين في البحث المقدم للنشر ، فإنه يشار إليها هكذا : (Ali, Unpublished) ، وهي لا تحتاج إلى تصريح بطبيعة الحال .

وتطبق هذه القاعدة - كذلك - على بحوث الآخرين التي قبلت للنشر ولكنها لم تنشر بعد ، ولا تتوفر بعد في المكتبات ، مع ضرورة إعطاء ما يكفي من البيانات لمعرفة مصدر المعلومات المشار إليها كما في حالات الاتصال الشخصي . هذا . . إلا أن عديداً من الدوريات تسمح بوضع هذه النوعية من المصادر (المقبولة للنشر ولكنها لم تنشر بعد) في قائمة مراجع البحث ، مع إضافة كلمة 'In press' بعد اسم المجلة التي قبل فيها البحث المشار إليه .

أما البحوث التي قدمت للنشر في دورية ما ولم تقبل بعد فإن بعض الدوريات لا تقبل وضعها ضمن قائمة المراجع ، بينما تقبلها دوريات أخرى ، مع اشتراط إضافة كلمة 'Submitted' بعد اسم المجلة التي قدم إليها البحث المشار إليه .

وبالنسبة للرسائل العلمية التي يُستعان بها كمراجع ، فقد جرى العرف على اعتبارها من المراجع المتوفرة للباحثين ؛ ولذا . . فإنها تذكر ضمن قائمة المراجع ، إلا أن بعض الدوريات العلمية لاتعدها بحوثاً منشورة - لعدم توفرها على نطاق واسع للباحثين في المكتبات العلمية - ولذا تتطلب هذه الدوريات أن تذكر الرسائل العلمية بين قوسين ضمن متن البحث . ويجب - في هذه الحالة - التفريق بين الرسائل العلمية غير المنشورة - كالرسائل التي تعتمدها الجامعات المصرية والأمريكية - والرسائل العلمية التي يتم نشرها كاملة ؛ كالرسائل التي تعتمدها بعض الجامعات الأوروبية .

هذا . . ويجب عدم الإكثار من حالات الاستعانة بالمعلومات غير المنشورة ؛ لأنه لايمكن تقييمها من قبل المحكمين أو القراء .

كذلك تشترط بعض الدوريات عدم الاستعانة بملخصات البحوث كمراجع إلا عند عدم توفر البحث الكامل في نفس الموضوع . ويلزم في هذه الحالة إضافة عبارة (Abstract, original not seen) بين قوسين بعد عنوان البحث مباشرة .

أما ملخصات البحوث التي عرضت فقط في المؤتمرات العلمية ولم تنشر في صورة مطبوعة ، فلا يعتد بها كمراجع مناسبة للبحوث العلمية .

الإشارة إلى المراجع في صورة تذاويل

تتبع طريقة كتابة المراجع كتذاويل - عادة - في العلوم الاجتماعية ، ويلاحظ في هذه الحالة مايلي :

١ - نظراً لأن المراجع لاترتب أبجدياً . . فإنه لاتوجد حاجة إلى قلب أسماء المؤلفين .

٢ - تكتب أرقام الصفحات التي نقل عنها في كل مرجع منها .

٣ - يكتب اسم المرجع كاملاً عند ذكره لأول مرة ، ثم يذكر مختصراً في المرات التالية .

٤ - تكتب كلمة *ibiden* - ومعناها « في نفس المكان » ، وقد تختصر إلى *ibid* - إذا ذكر نفس المرجع مرة ثانية بعد صفحة إلى ثلاث صفحات من ذكره في المرة السابقة ، مع ضرورة ذكر رقم الصفحات التي نقل عنها إن اختلفت عما كانت عليه في المرة السابقة التي ذكر فيها المرجع . هذا . . ولا تستخدم كلمة *ibiden* إذا جاء مرجع مخالف قبل أن يذكر المرجع المتكرر مرة أخرى .

وللتفاصيل الخاصة بكتابة المراجع بهذه الطريقة . . يراجع موضوع التذييل في المجلد الأول من هذا الكتاب (حسن ١٩٩٦) .

الإشارة إلى المراجع في صورة قائمة

تذكر - في هذه الطريقة - جميع المصادر التي وردت في متن البحث في قائمة خاصة بها في نهاية البحث ، وتلك هي الصورة المتبعة لعرض مراجع الدراسة في الرسائل والبحوث العلمية بشتى مجالاتها .

تعنون قائمة المراجع بكلمة 'References' أو 'Literature Cited' . أما كلمة 'Bibliography' - التي كانت شائعة الاستخدام قبل الخمسينيات - فلم تعد مقبولة لوصف قائمة المراجع ؛ لأنها تعنى اشتغال القائمة على كل ماسبق نشره في موضوع الدراسة ، وهو أمر لم يعد ممكناً ولاحتى في مقالات المراجعات *Review Papers* ؛ بسبب الزيادة الهائلة في أعداد البحوث المنشورة .

جوانب مراعاة الدقة في بيانات المراجع

إن قائمة المراجع تعد جزءاً هاماً ورئيسياً من البحث ، وليست (ديكوراً) ، وإن لم تكن دقيقة فإنها تصبح عديمة الفائدة ، وما أقسى أن يبحث القارئ - بلا جدوى - عن بحث لم تدون بياناته الصحيحة .

ولذا يتعين عند كتابة قائمة المراجع مراعاة مايلي :

١ - مراجعة بيانات كل مرجع كلمة كلمة بدقة تامة ، مع ملاحظة كتابة عناوين المراجع كما هي في أصولها تماماً ؛ بما في ذلك استعمال الحروف المائلة *italics* (والتي يمكن أن يوضع تحتها خط بدلاً من كتابتها مائلة) .

- ٢ - التأكد من صحة كتابة أسماء المؤلفين authors والمحررين editors ، وأن اسم المؤلف الواحد لا يكتب - في مراجع مختلفة - بهجاء مختلف .
- ٣ - التأكد من صحة كتابة سنة نشر المرجع ، ورقم المجلد الذى نشر فيه ، مع التأكد من كتابة صفحات المجلد بدقة ، علما بأن القارئ يمكنه اكتشاف عدم توافق سنة النشر مع رقم المجلد عند وجود أكثر من بحث - من نفس الدورية - فى قائمة المراجع .
- ٤ - التأكد من وضع جميع المراجع المشار إليها فى متن البحث فى قائمة المراجع ، وعدم وجود أية مراجع فى القائمة غير مشار إليها فى المتن .
- ٥ - التأكد من ذكر صفحات الكتاب الذى نشر فيه المرجع عندما يكون منشوراً فى كتاب مُحَرَّر - بمعرفة آخر أو آخرين - ضمن مجموعة من البحوث أو المقالات الأخرى ، مع التأكد من ذكر اسم المحرر أو المحررين فى المكان المناسب وليس مكان صاحب المرجع المستخدم فى الدراسة .
- ٦ - تكتب عناوين جميع المراجع بلغاتها الأصلية متى كانت حروفها الهجائية رومانية . أما المراجع التى تكون بلغة لا تُكتب بالحروف الرومانية فإن عناوينها تكتب مترجمة بين معقفين [] . ويلي العنوان كتابة English Summary - إن وجد - بين معقفين . كما يسبق ذلك كتابة اسم اللغة التى كتب بها المرجع ، فيكتب - مثلاً - بعد العنوان [In Arabic, English Summary] .
- ٧ - تكتب أسماء الدوريات الأجنبية التى نشرت فيها المراجع المستخدمة فى البحث ؛ إما بلغاتها الأصلية إن كانت حروفها الهجائية رومانية ، وإما منطوقة بلغة البحث بحروف رومانية Transliterated ، مع توخى الدقة التامة فى هذا الشأن .
- ٨ - لايجوز أبداً نقل مرجع من مرجع آخر . إن مجرد ذكر اسم مرجع ضمن قائمة مراجع البحث يعنى أن الباحث قد اطلع عليه بنفسه ، وتلك أمانة علمية ؛ هذا فضلاً على أن النقل عن آخرين فيه تكرار و « إكثار » للأخطاء . والحل فى حالة عدم إمكان الحصول على المرجع بعد بحث جاد عنه هو الاطلاع على مختصره فى أحد

دوريات المختصرات العلمية التى تهتم بهذا المجال من المعارف العلمية (عن W. J. Lipton ١٩٩٢ - الرسالة الإخبارية للجمعية الأمريكية لعلوم البساتين - العدد الثالث من المجلد الثامن) .

٩ - فى قائمة المراجع - كما فى جميع الأجزاء الأخرى من البحث - يتحمل الباحث أخطاء الكاتب على الآلة الكاتبة ؛ لذا . . يتعين عليه مراجعة كافة البيانات بمنتهى الدقة .

القواعد العامة لكتابة المراجع

يتباين - كثيراً - نظام كتابة المراجع فى قائمة مراجع البحث ، ولكل دورية علمية نظامها الخاص الذى تقره وترتضيه لنفسها ، وعلى كل من يرغب فى النشر فى دورية معينة أن يتحرى الدقة فيما يتعلق بقواعد النشر فى تلك الدورية ، وألا يتدع نظاماً خاصاً به .

ومن القواعد العامة فى هذا الأمر - التى تختلف كثيراً أو قليلاً من دورية إلى أخرى - كتابة قائمة مراجع البحث وترتيبها حسب النظام الموضح فيما يلى (عن Amer. Soc. Hort. Sci. ١٩٨٥ بتصرف مع مصادر أخرى يأتى ذكرها حين النقل عنها) .

التأليف (المؤلفون)

التأليف Authorship يعنى اسم الباحث أو اسمى الباحثين أو أسماء الباحثين الذين أجروا الدراسة ، أو اسم المحرر أو أسماء المحررين (فى حالة الكتب المحررة) متبوعاً بـ 'ed' أو 'eds' حسب الحالة . وإن لم يعرف مؤلف أو محرر للمرجع يكتب اسم الهيئة - أو القسم ، أو اللجنة . . . إلخ - المستولة عن المادة المنشورة . وإن لم تتوفر أى من هذه المعلومات يكتب اسم الناشر مكان المؤلف . ولم يعد مقبولاً استخدام كلمة Anonymous مكان بيانات المؤلف فى البحوث المنشورة فى معظم الدوريات العلمية ؛ لأنها تعنى أن البحث مجهول الهوية ، أو بغير مسمى للمسئول عنه ؛ الأمر الذى لا يُعدّ مقبولاً من الناحية العلمية .

يأتى فى البداية الاسم الأخير (أو اسم العائلة) للباحث الأول أو الباحث الوحيد ،

يليه الحرف الأول من كل مكون من مكونات اسمه . ويلى ذلك اسم الباحث المشارك أو أسماء الباحثين المشاركين بالنظام الطبيعي لكتابة الأسماء كما ترد فى الـ byline ، أو قد تكتب أسماء الباحثين المشاركين مقلوبة كذلك ، ويتوقف الأمر على النظام المتبع فى المجلة التى ينشر فيها البحث . يكون الترتيب الأبجدي حرفا حرفا وليس كلمة كلمة .

وتعامل الأسماء المركبة - والأسماء المكونة من جزأين بينهما شرطة (hyphenated) - كما لو كانت اسما واحدا ؛ فتذكر الأسماء الأخيرة المركبة كاملة ، أو توضع الشرطة بين رمزى (حرفى) جزأى الاسم .

وتوضع كلمات مثل Junior (تختصر Jr.) أو الألقاب المميزة للفرد داخل الأسرة ؛ مثل الثانى II ، أو الثالث III بعد الحروف الأولى من الاسم ؛ فمثلا . . . يقبل S. R. Smith, Jr. إلى S. R., Jr. Smith . ولكن لاتذكر الألقاب المهنية أو الفخرية .

إذا كان لباحث معين أو لمجموعة من الباحثين أكثر من بحث واحد ضمن قائمة المراجع فإن أسماءهم تعاد كتابتها كاملة فى كل مرجع ، ولايستبدل بها خط طويل (3-em dash) كما كان متبعاً فى الماضى ؛ فهذا النظام لم يعد معمولاً به فى معظم الدوريات العلمية .

تكتب أسماء الباحثين بالإنجليزية كما تنطق بلغاتهم الأصلية (transliterated) ، مع الاحتفاظ بجميع العلامات الصوتية المميزة (diacritical marks) التى توضع فوق الحروف ، أو تحتها ، أو عليها أحياناً .

هذا . . . ويجب إخضاع عملية كتابة الأسماء بحروف رومانية - كما تنطق فى لغاتها الأصلية - إلى قواعد ثابتة ؛ لكى لا يترتب على تنوع القواعد إعطاء هجاء مختلف لنفس الاسم ؛ فمثلا . . . نجد أن Sholokhov ، و Scholochow ، و Cholokhov ، و Solochov جميعها صور مختلفة - بالإنجليزية - لاسم روسى واحد .

تميز الأسماء الشائعة فى مختلف الدول - وبين مختلف الجنسيات - بخصائص

معينة قد يؤدي عدم الإلمام بها إلى حدوث أخطاء لامبرر لها ، ونبين - فيما يلى - بعضاً من تلك الخصائص :

١ - الأسماء الأمريكية والإنجليزية

يكون لكل شخص اسم أول خاص به ، واسم ثان أو مجرد حرف أبجدي خاص به أيضاً (يحل محل اسم الأب فى الأسماء العربية) ، ثم اسم أخير هو اسم العائلة التى ينتمى إليها الفرد . ولذا . . . كثيراً ما نرى تشابها فى الاسم الكامل بين كل من الابن والأب والحفيد ، ويكون التمييز بينهم فى هذه الحالة بأن يأخذ الجيل الأصغر كنية junior (بمعنى الأصغر واختصارها Jr.) ، أو قد يميز الأب بالرقم الرومانى II (أو 2nd) والابن بـ III (أو 3rd) ؛ فيكون الاسم مثلاً 'William C. Brown, Jr.' ، ويكون مقلوب الاسم عند كتابته فى قائمة المراجع 'Brown, W. C., Jr.' . كذلك يقلب اسم مثل 'John S. Gray III' ليصبح 'Gray, J. S. III' . . . وهكذا .

كما تسبق كثير من أسماء العائلات الأداة 'Mc' ؛ فيوجد - مثلاً - McGraw ، McCreight ، McKnight ، و Macmillan . . . إلخ . وتكتب هذه الأسماء عند قلبها كما هى دون فاصل بين الأداة 'Mc' وبقية الاسم ، مع الأخذ فى الحسبان أن Mc تبدأ دائماً بحرف كبير ، بينما يكون الحرف الأول من بقية الاسم صغيراً أو كبيراً حسبما يكتبه صاحب الاسم فى المرجع .

وقد كانت معظم الدوريات تشترط كتابة الاسم الأول كاملاً بالنسبة للباحثات الإناث عندما يكنّ أول الباحثين ؛ فمثلاً يقلب اسم مثل 'Martha C. Smith' فى قائمة المراجع ليصبح 'Smith, Martha C.' ، وكان الهدف من ذلك هو تجنب الخطأ عند الإشارة إلى أبحاثهن . إلا أن هذا الشرط لم يعد قائماً فى كثير من الدوريات لأسباب كثيرة ؛ منها - بخلاف تجنب عدم المساواة بين الذكر والأنثى - ما يلى :

أ - أن الباحث يجب أن يطلع دائماً على البحث الأصيل ، وألا ينقل عن قائمة مراجع بحوث الآخرين .

ب - أن كثيراً من الأسماء تتشابه بين الإناث والذكور .

ج - عدم استطاعة الغالبية العظمى من الباحثين التمييز بين أسماء الباحثين الإناث والذكور من مختلف الجنسيات ، وخاصة مع تقدم نظم وشبكات المعلومات والازدياد المستمر فى الإشارة إلى البحوث من مختلف الجنسيات .

ويتضح مما تقدم أن الحل لمشكلة الخطأ الذى يقع فيه بعض الباحثين - بعدم التمييز بين الذكور والإناث عند الإشارة إلى الدراسات السابقة - يكمن فى عدم افتراض أن جميع الباحثين من الذكور ، وتجنب التراكم اللغوية التى تتطلب تمييز الجنس ، وعدم اللجوء إليها إلا عند التأكد من هوية الجنس بحكم معرفة الباحثين بمن يشاركونهم الاهتمامات البحثية فى نفس التخصص .

وتكتب الأسماء الأمريكية (أسماء العائلات) المركبة - عند قلبها فى قائمة المراجع - مثل الأسماء الأخرى العادية ، أى كان أصلها ؛ فمثلا تقلب الأسماء التالية لتصبح على الصورة الموضحة مقابل كل منها :

الاسم العادى	الاسم المقلوب فى قائمة المراجع
Henri Vander-Brink	Vander-Brink, H.
C. B. van Niel	Van Niel, C. B.
R. S. De Smet	De Smet, R. P.
S. Bayne-Jones	Bayne-Jones, S.
J. de Bueno	De Bueno, J.
T. l' Eltore	L' Eltore, T.

وفيما عدا مايلى ذكره من استثناءات فى أسماء مختلف الجنسيات . . فإن الأسماء التى تنتمى إلى جنسيات أخرى (مثل الكندية ، والفنلندية ، والإيطالية ، والبولندية ، والإسكندنافية ، والروسية . . . إلخ) تخضع لنفس القواعد التى سبق بيانها للأسماء الأمريكية والإنجليزية .

٢ - الأسماء العربية

تبدأ الأدوات والكنيات التى تسبق بعض الأسماء (مثل : Al ، و El ، و Ibn ،

و Abdel ، و Abdoul ، و Abu ، و Abou ، و Aboul) . . تبدأ جميعها بحرف كبير ، وإن كانت بعض الدوريات تفضل أن تبدأ هذه الأدوات بحرف صغير ، إلا أن باقى الاسم يبدأ - دائماً - بحرف كبير ، ويجب أن يفصل بينهما شرطة ؛ فيقال مثلاً 'Abdel-Karim' . وتبقى الأسماء الأخيرة - التى تكون بهذا الشكل - كما هى عند قلب الاسم الكامل ، فيكتب مثلاً 'Abdoul-Baki, R. T.' ، وإن كانت بعض الدوريات تشترط كتابة الأدوات والكنيات التى تسبق الاسم بحروف صغيرة ؛ فيصبح الاسم الأخير فى قائمة المراجع 'abdoul - Baki, R. T.' ، ويأتى ترتيبه - بطبيعة الحال - تحت حرف الـ A .

أما الأسماء المزدوجة فى العربية فإنها تعامل معاملة الأسماء الفردية العادية ؛ لأنها لاتعرف إلا من قبل أصحابها ومعارفهم .

٣ - الأسماء البلجيكية والهولندية

تكتب الأدوات التى تسبق الاسم ؛ مثل de ، و van كما هى قبل الاسم عند قلبه دون أن يفصلها عن بقية الاسم شرطة (مثلاً : J. van Zanten) ، وتبدأ تلك الأدوات بحرف صغير أو كبير حسبما يكتبه صاحب الاسم ، بينما تبدأ بقية الاسم بحرف كبير . والأغلب الأعم هو أن تلك الأدوات تبدأ بحرف صغير بالنسبة لباحثى تلك الجنسيات ، بينما تبدأ بحرف كبير فى أسماء الشخصيات الأمريكية ذات الجذور الهولندية أو البلجيكية .

هذا . . إلا أن بعض الدوريات تفضل كتابة الأسماء البلجيكية والهولندية - التى من هذا القبيل - فى قائمة المراجع على النحو التالى :

الاسم المقلوب فى قائمة المراجع	الاسم العادى
Vries, L. A. de	L. A. de Vries
Eyck, W. van	Willem van Eyck
Hoeve, J. van der	J. van der Hoeve
Horts van Bing, L. W. van	L. W. van Horts van Bing

٤ - الأسماء الصينية

تبدأ جميع الأسماء فى الصين - طبيعياً - باسم العائلة ، يليها مباشرة اسم الفرد الذى يكون عادة مركباً مع وجود شرطة بين جزأى الاسم المركب ؛ فيكون الاسم مثلاً 'Chiang Ching-kuo' . وعند كتابة اسم كهذا فى قائمة المراجع فإنه يصبح 'Chiang, C.' ، ويكتبه البعض 'Chiang, C. K.' ، كما تقلبه الدوريات الأمريكية والإنجليزية - عندما يكون البحث منشوراً فيها - ليصبح : 'Ching-kuo Chiang' ، ولكن من الخطأ كتابته 'Ching-kuo, C.' .

٥ - الأسماء الفرنسية

تبقى أدوات التعريف ، و la ، و les - سواء أكانت بمفردها أم مع أدوات الجر de ، و du ، و des - كما هى عند قلب الاسم ، كما تبدأ إما بحرف صغير ، وإما بحرف كبير كما هى مكتوبة فى البحث الأصيلى . فمثلاً يقلب 'Charles de Gaulle' إلى 'de Gaulle, C.' ، ويقلب 'Maurice LeBeau' إلى 'LeBeau, M.' . إلا أن بعض الدوريات تفضل أن تبدأ أدوات التعريف - دائماً - عند قلب الاسم - بحرف كبير .

٦ - الأسماء الألمانية

تبقى الأدوات التى تسبق اسم العائلة كما هى - مع بدايتها بحرف صغير - عند قلب الاسم ؛ فمثلاً يقلب 'Klaus von Krupp' إلى 'von Krupp, K.' . ولكن بعض الدوريات تفضل كتابة الأسماء الألمانية - التى من هذا القبيل - فى قائمة المراجع على النحو التالى :

الاسم المقلوب فى قائمة المراجع	الاسم العادى
Holt, C. von	C. von Holt
Horst-Meyer, H. zur	H. zur Horst-Meyer
Obersteg, L. von	Ludwig, v. Obersteg

ومن الأدوات الأخرى التى تسبق الأسماء فى الألمانية كل من : im ، و zu ، و zum .

٧ - الأسماء الهندية

إذا بدأ اسم العائلة بكلمة Sen أو Das فإنها يجب أن تبقى كما هى عند قلب الاسم ؛ فمثلا . . يقلب 'Natoobhai D. Sen Dhur' إلى 'Sen Dhur, N. D.' . ويلاحظ أن تلك الكلمات التى تسبق الاسم الأخير تبدأ - هى الأخرى - بحرف كبير . وتركب بعض الأسماء الهندية من اسمين - أو كلمتين - فقط . وهذه الأسماء لاتقلب ، وتبقى كما هى ؛ ومن أمثلتها :

Umesh Kumar
Arvind Shukla
Nandita Sarkar
Umaid Singh
Karan Singh

Lokendra Kumar
Chandgi Ram
Rajesh Mishra
Onkar Singh

كذلك تتكون بعض الأسماء الهندية « الكاملة » من كلمة واحدة - أى يتكون الاسم الكامل للفرد من اسم واحد ؛ مثل 'Kaloo' .

٨ - الأسماء الإندونيسية

يأتى اسم العائلة فى نهاية اسم الفرد ، ويكون قلب الاسم فى المراجع كالمعتاد . ويلاحظ أن بعض الأسماء الإندونيسية « الكاملة » تتكون من اسم واحد ؛ مثل 'Soetono' .

٩ - الأسماء اليابانية والكورية

يأتى اسم العائلة أولاً دائماً (كما فى الأسماء الصينية) ، ولكن جرت العادة على قلب الاسم فى الدوريات الغربية ؛ فمثلا يقلب الاسم 'Yashiro Kosaka' ليصبح 'Kosaka, Y.' ، علما بأن 'Yashiro' هو اسم العائلة . وعموما فإن الاسم يكتب بالصورة العادية عندما يكون البحث منشوراً فى الدوريات الغربية ، وليس فى الدوريات اليابانية أو الكورية .

١٠ - الأسماء البرتغالية

تبقى الأدوات التي تسبق اسم العائلة (مثل : do ، و da ، و das ، و dos) كما هي - مع بدايتها بحرف صغير - عند قلب الاسم ؛ فمثلا يقلب 'Alberto Alvares' إلى 'do Santos, A. A.' ، وإن كانت بعض الدوريات تفضلها على صورة 'Santos, A. A. do' .

١١ - الأسماء الإسبانية

يوجد في بعض الأسماء الإسبانية - وكذلك الأسماء ذات الأصول الإسبانية - اسم عائلة الأم بعد اسم عائلة الأب . وعند قلب أسماء كهذه فإن اسم عائلة الأب يأتي قبل اسم عائلة الأم ؛ فمثلا يقلب اسم مثل 'José Manuel Hernandez Gonzales' إلى 'Hernandez G., J. M.' ، ويقلب 'Carlos Perez y Martinez' إلى 'Perez y Martinez, C.' . ويلاحظ أن اسم عائلة الأم لا يفصل عن عائلة الأب بفاصلة .

ويلاحظ في الإسبانية - أحيانا - وجود كلمة hijo (اختصارها h.) بمعنى أبن ، وتعد مساوية لكلمة junior في الأسماء الإنجليزية ويجب ترجمتها ؛ فمثلا . . إذا كان اسم المؤلف 'Gonzalo Ley (hijo)' . . فإنه يكتب في قائمة المراجع Ley, G., Jr. .

١٢ - الأسماء الفيتنامية

تكتب الأسماء الفيتنامية - طبيعياً - مقلوبة تماماً ؛ حيث يأتي اسم العائلة ؛ فالاسم الأوسط ، فاسم الشخص ذاته ، ويراعى ذلك عند قلب الاسم في قائمة المراجع ، فمثلا يقلب اسم مثل 'Ngo Van Hai' إلى 'Ngo, H. V.' (عن Amer. Soc. Hort. Sci. ١٩٨٥) .

١٣ - الأسماء المجرية

نجد في الأسماء المجرية أن اسم العائلة يسبق - بصورة عادية - اسم الشخص ذاته ؛ ولذا . . لاتقلب الأسماء ، ويكتفى - في قائمة المراجع - بوضع فاصلة بعد اسم

العائلة ؛ فمثلاً . . Farkas Karoly يصبح Farkas, K. ، و Szent-Gyoryi albert يصبح Szent-Gyoryi, A. .

سنة النشر

تكتب سنة نشر البحث (الميلادية) بعد أسماء المؤلفين مباشرة ، وتكون محصورة إما بين نقطتين ، وإما بين قوسين حسب نظام الدورية .

وإذا لم تُعلم سنة النشر فإنها إما أن تقدر وتكتب السنة المقدرة بين قوسين ، مثل (١٩٣٧ ؟) ، وإما أن يبين أن التاريخ غير موجود no date ؛ فيكتب (n. d.) .

وتجدر الإشارة إلى أن سنة النشر هي السنة الخاصة بمجلد الدورية ، أو السنة الخاصة بتاريخ حقوق النشر ، وليست هي السنة التي تم فيها النشر فعلاً إن اختلفت عما سبق .

عنوان المرجع

يراعى عند كتابة عناوين المراجع المختلفة (titles) مايلى :

١ - يكتب العنوان بالحروف الصغيرة lower case باستثناء الحرف الأول من أول كلمة ، وأسماء الأعلام .

٢ - لا يكتب العنوان بحروف مائلة italicized باستثناء العبارات اللاتينية وبعض العبارات الأجنبية .

٣ - لا توضع العناوين بين علامات تنصيص .

٤ - إذا كان لعنوان المرجع (بحث ، أو كتاب ، أو فصل فى كتاب) عنوان فرعى ، وهو مايميز بينط مختلف ، أو يأتى بعد شرطة (-) ، أو بعد نقطتين (:) ، أو فاصلة منقوطة (؛) . . توضع نقطتان (:) بعد العنوان الرئيسى ، ثم يكتب العنوان الفرعى بحروف صغيرة .

٥ - لاتختصر العناوين أبداً ، كما لاتختصر كلماتها .

٦ - تحتفظ عناوين المراجع ذات الأصول اللاتينية - غير الإنجليزية - بحروفها الأصلية وبعلاماتها الصوتية التي تميزها ، مع الإبقاء على الحروف الكبيرة في اللغات التي تبدأ فيها الأسماء بحروف كبيرة كالألمانية ، ولكن تخضع بقية كلمات العنوان للقواعد التي تراعى في الكتابة بالإنجليزية .

٧ - لا تجوز كتابة ترجمة لعنوان المراجع إلا إذا كانت تلك الترجمة منقولة عن المراجع ذاته .

٨ - تعقب جميع العناوين المترجمة translated إلى الإنجليزية ، أو المكتوبة بحروف رومانية كما تنطق بلغاتها الأصلية transliterated كلمات تدل على اللغة التي كتب بها البحث ؛ مثل (in Arabic) بين قوسين قبل النقطة التي تُنهي العنوان .

٩ - ينقل العنوان حرفياً كما يظهر في المراجع الأصلي ، مع مراعاة مايلي :

أ - كتابة حروف الكلمات اللاتينية مائلة أو وضع خط تحتها .

ب - كتابة الأخطاء التي تظهر في عنوان البحث الأصلي كما هي ، مع وضع كلمة [sic] بين معقفين - كما هو مبين - بعد الكلمة أو الكلمات الخطأ مباشرة . وكلمة لاتينية ، وتعنى أن الكلمة أو الجملة التي تسبقها منقولة كما وردت من غير تعديل .

ج - إذا كان المراجع المعنى مستخلصاً فقط . . تكتب كلمة [Abstr.] بين معقفين بعد العنوان مباشرة .

١٠ - إذا كان عنوان المراجع هو عنواناً لمقال أو فصل في كتاب ، وجبت كتابة أرقام صفحات المراجع في هذا الكتاب ، ثم اسم محرر أو محرري الكتاب وعنوان الكتاب بعد عنوان المراجع مباشرة ، ثم اسم ناشر الكتاب ومكان النشر ، كما في المثال التالي :

Ryder, E. J. 1986. Lettuce breeding, p. 433 - 474. In: M. J. Bassett (ed.).

Breeding vegetable crops. Avi Pub. Co., Inc., N. Y.

مكان النشر

قد يكون المرجع بحثا منشورا فى دورية علمية ، أو فصلا من كتاب ، أو كتاباً ، أو رسالة علمية ، أو عجلة ، أو نشرة إرشادية . . . إلخ . وباستثناء الدوريات العلمية - التى تُدكَرُ أسماؤها دون ذكر لأسماء ناشريها أو عناوينهم - فإن جميع صور النشر الأخرى تذكر فيها أسماء الناشرين وعناوينهم المختصرة على النحو التالى :

الدوريات

تخضع كتابة أسماء الدوريات العلمية للقواعد التالية :

- ١ - تكون كتابة أسماء الدوريات بحروف رومانية غير مائلة .
- ٢ - يكون الحرف الأول من جميع الكلمات المكونة لأسماء الدوريات كبيراً capital ، ويستثنى من ذلك أدوات التعريف وحروف الجر والربط إلا إذا جاءت فى بداية اسم الدورية ؛ حيث تبدأ هى - كذلك - بحرف كبير .
- ٣ - تكتب الدوريات التى تتكون أسماؤها من كلمة واحدة كاملة غير مختصرة ؛ مثل :

HortScience	Phytopathology	Ecology
HortTechnology	Nature	Hilgardia
Euphytica	Science	

- ٤ - تكتب الدوريات التى تتكون أسماؤها من أكثر من كلمة واحدة إما مختصرة - وهو النظام المتبع غالبا - وإما دون أية اختصارات ، وهو النظام الذى تأخذ به قليل من الدوريات العلمية ؛ مثل Journal of Horticultural Science ، وهى دورية إنجليزية .

- ٥ - تختصر كلمات الدورية وفقا للقواعد والأصول والأعراف المتفق عليها :

تضع كل دورية علمية قائمة بالاختصارات التي تقرها - للكلمات التي ترد في أسماء الدوريات - كما يجب أن تكتب في قائمة المراجع . وفي حالة عدم وجود قوائم كهذه يكون أمام الباحث ثلاثة خيارات كما يلي :

أ - إما مراجعة الاختصارات التي تقرها الدورية - التي يرغب النشر فيها - كما تظهر في قوائم مراجع البحوث التي نشرت في الأعداد الحديثة من الدورية .

ب - وإما مراجعة قوائم الاختصارات التي تعدها دوريات أخرى عريقة في نفس مجال التخصص ، أو في تخصص قريب منه .

ج - وإما مراجعة الاختصارات كما تظهر في الـ World List of Scientific Periodicals .

وإن لم تتوفر الاختصارات المطلوبة لكلمات الدورية في المرجع السابق ، فإنه يمكن مراجعتها في :

American Standard for Periodical Title Abbreviations

وكذلك في :

Biosciences Information Service of biological Abstracts, 2100 Arch St., Philadelphia, PA 19102, USA.

التي تنشر - دوريا - قائمة بالدوريات العلمية وأسمائها المختصرة .

ويظهر في المجلد الأول من هذا الكتاب (حسن ١٩٩٦) قوائم مطولة بالكلمات التي تدخل - عادة - ضمن أسماء الدوريات العلمية ، واختصاراتها .

ومن أهم القواعد التي تتبع في اختصار كلمات الدوريات العلمية التي يأتي ذكرها في قائمة المراجع ما يلي :

أ - لاتختصر أسماء الدوريات التي تتكون من كلمة واحدة كما أسلفنا .

ب - لاختصار أسماء الدوريات التي تتكون من عديد من الكلمات حينما يؤدي اختصارها إلى صعوبة التعرف عليها .

ج - لاختصار أسماء الأشخاص إذا جاءت ضمن أسماء الدوريات .

د - يتشكل اختصار الكلمة بحذف مجموعة كاملة متتالية من الحروف الأخيرة من الكلمة ، مع إنهاء الاسم المختصر - قدر الإمكان - بعد حرف ساكن ؛ فمثلا .. تختصر كلمة Biology إلى Biol. ، وليس Biolo. .

هـ - تختصر جذور الكلمات فقط ولا تختصر البادئات prefixes ؛ فمثلا .. تختصر كلمة Chemistry إلى Chem. ، وكلمة Biochemistry إلى Biochem. .

و - يكون ترتيب الكلمات المختصرة مثل ترتيب الكلمات في الاسم الكامل للدورية ، ولكن لا يذكر أبداً (في الاسم المختصر) العنوان الثانوى subtitle للدورية إن وجد .

ز - تحذف جميع أدوات التعريف والوصل والجر من الاسم المختصر ماعدا تلك التي تأتي في أول الاسم .

ح - يكون الحرف الأول من كل كلمة مختصرة كبيراً ، وهذا هو النظام الشائع . ولكن قد تكتب جميع الحروف كبيرة ، أو يكتب الحرف الأول فقط من الكلمة الأولى كبيراً بينما تكتب جميع الحروف الأخرى في الاسم المختصر صغيرة .

ط - يكون الاختصار في الجزء الأخير فقط من الكلمات المركبة ؛ مثل اختصار Bodenforsch. إلى Bodenforsch. .

ي - قد تنتهي كل كلمة مختصرة بنقطة ، أو تفصل الكلمات المختصرة عن بعضها بسافة خالية ، ويتعين في الحالة الأخيرة أن يتبع نظام بدء كل كلمة مختصرة بحرف كبير في كتابة الاسم المختصر .

ك - قد تستخدم العلامات الصوتية في كتابة الأسماء المختصرة للدوريات ، ولكن ذلك ليس ضرورياً . والأهم هو الالتزام بنظام ثابت في كتابة مراجع البحث : إما أن تستخدم العلامات الصوتية ، وإما ألا تستخدم .

وإذا لم يجد الباحث الصيغة المختصرة المناسبة لإحدى الكلمات ، أو كان فى شك منها ، فما عليه إلا أن يتركها دون اختصار ؛ ليقوم المحرر العلمى للدورية بهذا الإجراء نيابة عنه .

وتجدر الإشارة إلى أن بعض الكلمات التى ترد فى أسماء الدوريات يتباين نظام اختصارها من دورية لأخرى ، كما أن الدورية الواحدة تغير تلك الاختصارات من أن لآخر مع حتمية التطوير ، كما قد تختصر كلمات فى دوريات معينة ولا تختصر فى دوريات أخرى ، ومن أمثلة تلك الاستثناءات ما يلى :

أ - كلمة Abstract : قد تكون صورتها المختصرة Abst. أو Abstr. .

ب - كلمة Agriculture : قد تكون صورتها المختصرة Agr. أو Agric. .

ج - كلمة Biometrics : لا تختصر ، وتكتب كما هى ، حتى وإن اشتمل اسم الدورية على كلمات أخرى معها .

د - كلمة Breeding : قد تختصر إلى Breed. أو تكتب كما هى دون اختصار .

هـ - كلمة Bulletin : قد تختصر إلى Bul. أو Bull. .

و - كلمة Plant : قد تختصر إلى Pl. أو تكتب كما هى دون اختصار .

ز - كلمة American : قد تختصر إلى Am. أو إلى Amer. .

الكتب وناشرها

إذا كان المرجع المستخدم كتاباً فإن رقم الطبعة - إن كانت بعد الأولى - يأتى بعد عنوان الكتاب مباشرة ؛ مثل : (Ed. 2) ، ثم يأتى اسم الناشر الكامل أو المختصر (كما يظهر فى الـ Cumulative Book Index ؛ فمكان النشر (متضمناً اسم الشارع للناشرين غير المشهورين) ، فعدد صفحات الكتاب إن كان الكتاب مجلداً واحداً ، أو عدد المجلدات إن كان الكتاب أكثر من مجلد .

تراعى الدقة فى كتابة أسماء الناشرين كما فى الأمثلة التالية :

الاسم الصحيح	الاسم الخطأ
Brown, A. H., Jr.	Brown, Jr., A. H.
Brown, A. H., & Sons	Brown & Sons, A. H.
Brown, A. H., Co.	Brown Co., A. H.
Brown, A. H. & Sons Co.	Brown & Sons Co., A. H.

قد تكتب الأسماء المختصرة للناشرين ؛ فمثلا يكتب 'Wiley' بدلاً من 'John Wiley & Sons, Inc.' ، ويكتب 'Macmillan' بدلاً من 'Macmillan Publishing Co.'

وإذا كان الناشر جمعية علمية أو مهنية فإنها تكتب كاملة دونما اختصار لكلماتها .

وإذا تعددت أسماء المدن التى ينشر فيها نفس الكتاب (كما يظهر عادة أسفل صفحة الغلاف) . . يكتب اسم المدينة الأولى فقط ، وهى التى تكون قد طبعت فيها نسخة الكتاب التى استخدمت كمرجع .

يمكن أن يكتب اسم المدينة التى يوجد فيها الناشر دون أن يتبعها اسم الولاية (الأمريكية) ، أو الدولة التى تنتمى إليها فى الحالات التى تكون فيها المدن مشهورة ولا توجد مدن أخرى تحمل نفس أسمائها فى ولايات أخرى ، أو فى دول أخرى ، كما فى الحالات التالية :

مدن أمريكية :

Atlanta	Denver	Milwaukee	St. Louis
Baltimore	Detroit	Minneapolis	Salt Lake City
Boston	Honolulu	New Orleans	San Diego
Chicago	Houston	New York	San Francisco
Cincinnati	Indianapolis	Oklahoma City	Seattle
Cleveland	Los Angeles	Philadelphia	
Dallas	Miami	Pittsburgh	

مدن غير أمريكية (أمثلة فقط) :

Cairo	Luxembourg	New Delhi	Rome
Havana	Mexico City	Ottawa	Singapore
Jerusalem	Montreal	Paris	Tokyo
Kuwait	Moscow	Quebec	Toronto
London			

الرسائل العلمية والعجالات

تعامل الرسائل العلمية معاملة الكتب ، مع اعتبار أن الجامعة أو المؤسسة العلمية التي اعتمدت الرسالة هي الناشر . ويشترط بالنسبة للرسائل التي تؤخذ عناوينها من الـ Dissertation Abstracts أن تزود برقم الملخص ، أو برقم الميكروفيلم الخاص بالرسالة في الجامعة التي أجريت فيها .

ويُسَجَّل - بالنسبة للعجالات بمختلف أنواعها - ما يحدد هويتها بدقة ؛ من حيث نوعية العجالة ، ورقمها ، وعدد صفحاتها ، والجهة التي أصدرتها ، مع استخدام اختصارات الكلمات حسب النظام الذي تأخذ به الدورية التي يُنشر فيها البحث .

رقم المجلد وأرقام الصفحات

يختلف النظام الخاص بتسجيل صفحات المراجع المأخوذة عن دوريات علمية عنه بالنسبة لنوعيات المراجع الأخرى كما يلي :

١ - الدوريات :

يلى اسم الدورية كتابة رقم المجلد ، ثم رقم العدد - إن وجد - بين قوسين ، ويلى ذلك وضع نقطتين عموديتين (:) ثم أول وآخر صفحة من المرجع بينهما شرطة ، ثم النقطة التي ينتهي بها المرجع دون ترك أية مسافات ؛ فتكتب هكذا على سبيل المثال :

'791-789:27(4)'

ويكتب الترقيم كاملاً ؛ فمثلاً . . لم يعد من المقبول كتابة صفحات المرجع بصورة كهذه : '7-1242' ، وإنما كاملة هكذا : '1242-1247' .

وبالنسبة لرقم العدد داخل المجلد ، فقد كان الاتجاه المعمول به حتى وقت قريب هو عدم ذكره إلا فى حالات خاصة (سنتناولها بالشرح حالاً) ، إلا أن الاتجاه الحالى هو نحو الإبقاء على رقم العدد (الذى يكتب بين قوسين بعد رقم المجلد) اختيارياً . وأياً كان النظام الذى تأخذ به الدورية ، فإن كتابة رقم عدد المجلد الذى يوجد فيه المرجع يعد ضرورياً فى الحالات التالية :

أ - عندما يرقم كل عدد من أعداد المجلد الواحد مستقلاً (أى من البداية) ؛ كما فى California Agriculture على سبيل المثال ؛ حيث يكتب رقم العدد بين قوسين بعد رقم المجلد ؛ مثل : '28-29:2(44)' .

ب - عندما يكون البحث فى ملحق Supplement للمجلة ؛ فيكتب مثلاً :

'36 (Suppl. 2):1-32'

ج - عندما يكون ترقيم الأعداد داخل المجلد الواحد غير عادى (يوجد عادة ٢ ، أو ٣ ، أو ٤ ، أو ٦ ، أو ١٢ عدداً فى كل مجلد) ؛ كأن يكون للأعداد أرقام متسلسلة - مع المجلدات - كما فى المثال التالى :

'J. Exptl Bot. 43(257):1563-1567'

د - فى حالات السلاسل الخاصة ؛ حيث يكتب - مثلاً - Series 3 ، أو Series III ، أو Series C قبل رقم المجلد هكذا :

'Ser III, 2(4):1-56', 'Ser. C, 2:120-136'.

أما المجلات العادية (غير الدوريات العلمية) والصحف فيكتب تاريخ صدورها .

٢ - المراجع الأخرى (الرسائل ، والكتب ، والعجالات . . .) :

يأتى فى نهاية بيانات الرسائل والعجالات وماشبهها من المراجع العدد الكامل لصفحاتها (مثل : 18 p .) .

أما الكتب المستخدمة كمراجع فقد يذكر معها العدد الكامل لصفحاتها ، وخاصة إن كان صغيراً (مثل : 263 p) ، أو تذكر الصفحات التي تحتوى على الموضوع الذى تم الرجوع إليه (مثل : 'pp. 624-647' ، أو '124-135, 57-61, 23, pp.') ، وقد تكون الإشارة إلى الصفحات المعينة - التي تمت الاستعانة بها - فى متن البحث ذاته بعد الإشارة إلى المرجع .

ويُشار أحيانا إلى العدد الكلى لصفحات الكتاب هكذا : pp 450 ، حيث pp جمع صفحة ورمزها p ، ولكن جرت العادة على الإشارة إلى عدد صفحات الكتاب هكذا : '450 p' .

أما عند الإشارة إلى جميع صفحات الكتاب - بما فيها الصفحات الأولية -preliminary pages - فإنها تكتب هكذا : 'Pp xiv + 450' ؛ حيث Pp اختصار لكلمتى Preliminary pages . كذلك يمكن الإشارة إلى صفحات الصور والرسوم التوضيحية إذا كان ترقيمها مستقلاً .

وإذا تكون الكتاب من أكثر من مجلد فإما أن يكتب عدد المجلدات مكان عدد الصفحات (مثل : 3 Vol.) ، وإما أن يكتب المجلد والصفحات التي تم الرجوع إليها (مثل : Vol. 2:231-249) .

وقد سبقت الإشارة إلى أن المقالات أو الفصول التي توجد فى كتب محررة تكتب أرقام صفحاتها ؛ مثل : 'pp. 358-379' .

الحاشية

قد يتم - أحيانا - عمل حواشى Annotations ، وهى وصف مختصر لمحتوى المراجع . لايجرى ذلك - غالبا - إلا فى الكتب المؤلفة عند الرغبة فى إلقاء الضوء على الكتب التي استخدمت كمصادر للكتاب المؤلف . وفى هذه الحالات تبدأ الحاشية إلى الداخل فى السطر التالى للسطر الخاص ببيانات المرجع مباشرة كما فى الأمثلة التالية (عن Commonwealth Mycological Institute ١٩٨٣) :

Walker, J. C. (1969) *Plant pathology*. 3rd edition. 819 pp. New York; McGraw-Hill.

A text to provide for students basic facts on the scientific foundations of plant pathology. Chapters on the history of plant pathology are followed by chapters on specific disease groups, environmental factors, host-parasite relations and disease control.

Tarr, S. A. J. (1972) *Principles of plant pathology*. 632 pp. London and Basingstoke; Macmillan.

In this comprehensive textbook for specialist students and those wishing to obtain a background of plant pathology, two introductory chapters are followed by others on the main causes of disease in plants, the interaction of plant and pathogen, the interaction of populations of plants and pathogens as influenced by the environment, and control of plant diseases. The last chapter deals with sources of information and an extensive bibliography and an index are included.

Horsfall, J. G.; Cowling, E. B. (Editors) (1977-80) *Plant disease. An advanced treatise*. Vol. 1. *How disease is managed*. xxi + 465 pp. Vol. 2. *How disease develops in populations*. xx + 436 pp. Vol. 3. *How plants suffer from disease*. xix + 487 pp. Vol. 4. *How pathogens induce disease*. xxi + 466 pp. Vol. 5. *How plants defend themselves*. xxii + 534 pp. New York; Academic Press.

These multi-author volumes are designed for advanced research workers in plant pathology. The numerous authoritative chapters are written by a wide range of authors from all parts of the world.

Agrios, G. N. (1978) *Plant Pathology*. 2nd edition. xi + 703 pp. New York and London; Academic Press.

In this new edition recent developments in the field are incorporated, including sections on diseases caused by mycoplasmas, rickettsias, viroids and protozoa. The first, more general, part includes chapters on parasitism and disease development, methods of attacking plants, effects of pathogens on host processes, defences against attack, effects of environment on disease, and control. The second part deals with specific diseases. Selected references complete each chapter.

Vock, N. T. (Compiler) (1978) *A handbook of plant diseases in colour*. Vol. 1. *Fruit and vegetables*. 420 pp. Vol. 2. *Field crops*. 266 pp. Brisbane, Australia; Queensland Department of Primary Industries.

These volumes consist largely of colour figures, a total of 678, with brief notes on diseases. Although dealing with diseases in Queensland they are of general usefulness.

Westcott, C. (1979) *Plant disease handbook*. 4th edition. xx + 803 pp. New York; Van Nostrand Reinhold.

In this edition, revised by R. H. Horst, the diagnosis and control of about 2200 diseases on many hosts found in home gardens and glasshouses and on farms are described. Information on control chemicals is included.

يلاحظ على هذه القائمة المكتوبة بنظام المدرسة الإنجليزية - وجميعها من الكتب -

مايلي :

١ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة ، وتفصل عن بعضها بفاصلة منقوطة semicolon ، ولا توضع كلمة and قبل المؤلف الأخير سواء أكان الثاني أم غير ذلك .

٢ - تكتب كلمات مثل Editors ، و Compilers في حالتى الكتب المعررة ،

والمجموعة (أو المصنفة) على التوالي . توضع تلك الكلمات بعد الأسماء مباشرة بين قوسين ، وغير مختصرة .

٣ - تأتي بعد ذلك مباشرة - وبين قوسين أيضا - سنة النشر .

٤ - لاتفصل سنة النشر عن عنوان الكتاب - الذى يليها فى الترتيب - بأية علامات تنقيط .

٥ - يكتب عنوان الكتاب بحروف مائلة (أو يوضع تحتها خط) ، وينتهى العنوان بنقطة .

٦ - تأتي رقم الطبعة - بخلاف الأولى - بعد ذلك ، وتكتب على الصورة الموضحة فى القائمة (مثل 3rd edition فى أول كتاب بالقائمة) .

٧ - تكتب أعداد صفحات الكتاب بصيغة الجمع (مثل pp 819 فى أول كتاب بالقائمة) .

٨ - يأتى عنوان الناشر قبل اسمه وتفصل بينهما فاصلة منقوطة .

٩ - تلاحظ الطريقة المميزة لكتابة المراجع المتعددة المجلدات ؛ مثل كتاب Horsfall & Cowling ، الذى صدرت منه خمسة مجلدات خلال الفترة من ١٩٧٧ إلى ١٩٨٠ .

١٠ - تبدأ الحاشية كفقرة مستقلة بعد الانتهاء من بيانات الكتاب ، وتكون إلى الداخل قليلاً من الهامش العادى ، كما هو موضح بالقائمة .

المصادر المنقول عنها

يتعين - كما أسلفنا - أن يطلع الباحث على جميع مراجع بحثه فى مصادرها الأصلية ، وألا يحاول - أبداً - النقل عن الآخرين . ولكن قد يجد الباحث - أحيانا - صعوبة فى الحصول على مرجع معين وجد إشارة له فى إحدى دوريات المختصرات . وفى حالات كهذه . . يجب النص على المصدر الذى اعتمد عليه الباحث ، ويكون ذلك بين قوسين بعد انتهاء بيانات المرجع تماما .

فمثلا . . لو أن المرجع المعنى تمت مراجعته فى المجلد ٦٣ لعام ١٩٩٣ من دورية Horticultural Abstracts ، وكان مستخلص البحث يحمل الرقم ٦٣٤٥ فإن البيانات التى تكتب بين القوسين - بعد انتهاء بيانات المرجع - تكون على النحو التالى :

(cited after Hort. Abstr. 63: 6345; 1993)

ويجوز اختصار cited after إلى c. a. ، كما يجوز أن تحل محلها كلمتا cited by دون اختصار لهما .

وبالمقارنة لايجوز استعمال كلمتى cited from أو صورتها المختصرة c. f. والاتجاه السائد حاليا هو كتابة المصدر الذى اعتمد عليه - مباشرة - بين معقفين على النحو التالى :

[Hort. Abstr. 63: 6345; 1993].

ومن المسلم به فى هذا المقام أنه ليس من الأمانة العلمية الكتابة عن مراجع حصل الباحث على بياناتها من مصادر أخرى - مثل الكتب والعجالات والرسائل العلمية - مع الاستعانة بها ورصدها فى قائمة مراجع البحث كما لو كان الباحث قد اطلع عليها بالفعل . إن المنهج العلمى القويم يقتضى من الباحث الاطلاع على تلك المراجع فى مصادرهما الأصلية للتعرف على تفاصيلها ، فإن تعذر ذلك فإن الأمانة العلمية تقتضى منه الإشارة إلى المرجع الثانوى الذى رصد فيه تلك المراجع ، مع رصد هذا المرجع الثانوى - وليست المراجع الأصلية التى لم يطلع عليها - فى قائمة مراجع البحث ، بعد توضيح حقيقة الموقف فى متن البحث بصورة مناسبة ؛ كما يلى :

'T. R. Jones (1952) reported... (c. a. Smith, 1992)'

أو كما يلى :

'According to Smith (1992), T. R. Jones (1952) found...'

مع العلم بأن T. R. Jones (١٩٥٢) هو المرجع الأصى الذى لم تُنح للباحث

فرصة مراجعته ، وأن Smith (١٩٩٢) هو المرجع الذي رُصد فيه T. R. Jones ، وهو الذي يرصد ضمن قائمة مراجع البحث .

ترتيب قائمة المراجع

ترتب قائمة المراجع حسب النظام الذي تضعه الدورية التي يقدم البحث إليها ، ويوجد نظامان لذلك ؛ هما إما بدون ترقيم لمراجع القائمة ، وإما بترقيهما .

ففي حالة عدم الترقيم . . ترتب المراجع في القائمة أبجدياً حسب الاسم الأخير لمؤلفيها ، مع إضافة حروف أبجدية صغيرة من بداية حروف الهجاء (a ، b ، و c . . . إلخ) ؛ لتميز المراجع التي يكون لها نفس المؤلف ونفس سنة النشر (مثل : Rosa, 1992a, b) .

وترتب البحوث المختلفة لنفس المؤلف حسب سنوات نشرها ؛ الأقدم ثم الأحدث .

كذلك فإن حروف الهجاء الصغيرة المميزة للمراجع يمكن أن تصاحب المراجع ذات المؤلفين وذات الثلاثة مؤلفين . . . إلخ إذا تشابهت تلك المراجع في أسماء مؤلفيها وفي سنوات نشرها .

وينتقل الترتيب الهجائي للمراجع - عند الضرورة - إلى المؤلف الثاني ، فالثالث . . . إلخ . فمثلاً تأتي البحوث التي يكون مؤلفها Jones أولاً ، يليها تلك التي يكون مؤلفها Jones & Brown ، فتلها التي يكون مؤلفها Jones, Brown & Thomas ، . . . إلخ .

أما نظام ترقيم المراجع . . ففيه ترتب القائمة أبجدياً ، مع إعطاء كل مرجع منها رقماً عربياً Arabic Numeral (إنجليزية) ، هو الذي يستخدم عند الإشارة إلى المرجع في متن البحث .

ومن أهم عيوب هذا النظام أن أية تعديلات في قائمة المراجع - بالإضافة أو بالحذف - يترتب عليها تغيير لأرقام جميع المراجع التي تليه في القائمة ؛ الأمر الذي يتطلب مراجعة البحث بمتتهى الحرص لتغيير أرقام المراجع - تبعاً لهذا التعديل - في مختلف أجزاء البحث الأخرى .

ولذا . . فإن اتباع هذا النظام يتطلب التأكد التام من أن القائمة شاملة لجميع

المراجع المطلوبة - دون زيادة أو نقصان - وأنها مرتبة أبجدياً بصورة صحيحة تماماً قبل ترقيمها والشروع فى الإشارة إليها بتلك الأرقام فى البحث أو الرسالة .

ونسوق على ذلك المثال التالى لتوضيح كيفية تسلسل قائمة المراجع فى حالتى الإشارة إلى تلك المراجع - فى متن البحث - بنظام اسم المؤلف (أو أسماء المؤلفين أو اسم المؤلف وآخرين) وسنة النشر ، أو بنظام الأرقام . وقد اخترنا مثالا غير عادى تكثر فيه التساؤلات ، ويغضى أكبر قدر من الحالات التى قد تمر على الباحثين .

أولاً : نظام المؤلف (أو المؤلفين أو المؤلف وآخرين) وسنة النشر

الرقم المسلسل	طريقة الإشارة إلى المراجع فى متن البحث	قائمة المراجع وترتيبها
1	(Scott, 1984)	Scott, R. T. 1984.
2	(Scott, 1988a)	Scott, R. T. 1988a.
3	(Scott, 1988b)	Scott, R. T. 1988b.
4	(Scott and Roberts, 1985)	Scott, R. T. and C. N. Roberts. 1985.
5	(Scott and Roberts, 1986a)	Scott, R. T. and C. N. Roberts. 1986a.
6	(Scott and Roberts, 1986b)	Scott, R. T. and C. N. Roberts. 1986b.
7	(Scott and Roberts, 1986c)	Scott, R. T. and D. S. Roberts. 1986c.
8	(Scott and Roberts, 1987)	Scott, R. T. and A. Y. Roberts. 1987.
9	(Scott et al., 1985)	Scott, R. T., L. K. Jones, and C. N. Roberts. 1985.
10	(Scott et al., 1986)	Scott, R. T., D. S. Roberts, and C. R. Smith. 1986.
11	(Scott et al., 1987a)	Scott, R. T., A. Y. Roberts, and C. R. Smith. 1987a.
12	(Scott et al., 1987b)	Scott, R. T., C. N. Roberts, and F. N. Jones. 1987b.
13	(Scott et al. 1987c)	Scott, R. T., C. N. Roberts, and S. T. Jones. 1987c.
14	(Scott et al., 1989)	Scott, B. K., A. Y. Roberts, and F. N. Jones. 1989.

وبالتدقيق فى تسلسل المراجع فى هذه القائمة يلاحظ مايلو :

١ - تكون أولوية ترتيب المراجع - عند تشابه الاسم الأخير (اسم العائلة) للباحث الأول - كما يلي :

أ - تأتي أولا البحوث المفردة (أرقام من ١ إلى ٣) مرتبة حسب سنة النشر ، مع تمييز مايتشابه منها فى سنة النشر أيضا بالحروف a ، b ، و c . . . إلخ . ولزيادة الدقة فى التسلسل . . ترتب هذه البحوث المتشابهة فى اسم الباحث وسنة النشر أبجديا حسب عناوينها .

ب - تأتي بعد ذلك البحوث التى يشترك فيها باحث آخر مع الباحث السابق فى السلسلة (أرقام ٤ إلى ٨) ، ويكون ترتيبها حسب سنة النشر - كما فى حالة البحوث المفردة - ثم حسب التسلسل الأبجدي للاسم الكامل للباحث المشارك .

ج - ويلى ذلك البحوث التى يشارك فيها أكثر من باحث مع الباحث الأول (السابق) فى السلسلة (أرقام من ٩ إلى ١٤) ، ويكون ترتيبها كذلك حسب سنة النشر كما سبق بيانه بالنسبة للبحوث المفردة ، ثم حسب التسلسل الأبجدي للأسماء الكاملة للباحثين المشاركين فى الدراسة .

٢ - تعطى أولوية الترتيب لاسم عائلة الباحث الأول (الـ Senior) وسنة النشر ؛ ليتمكن - لمن يرغب - رصد البحث بسهولة فى قائمة المراجع ، ثم يأتى بعد ذلك التسلسل الأبجدي للأسماء الكاملة . وتسرى هذه القاعدة أيًا كانت الأسماء الكاملة للباحثين الآخرين المشاركين فى الدراسة ؛ فمثلا :

أ - جاء البحث الثامن فى موقعه بعد السابع ، بالرغم من أن A. Y. Roberts يأتى أبجديا قبل D. S. Roberts ؛ لأن سنة النشر كانت ١٩٨٦ فى البحث السابع ، و ١٩٨٧ فى البحث الثامن . وتنطبق نفس المقارنة على الباحثين العاشر والحادى عشر .

ب - جاء البحث السابع فى موقعه بعد السادس ؛ لأن D. S. Roberts يأتى - أبجديا - بعد C. N. Rberts . وجاء البحث الثانى عشر فى موقعه بعد الحادى عشر ؛ لأن C. N. Roberts يأتى - أبجديا - بعد A. Y. Roberts . كما جاء البحث الثالث عشر فى موقعه بعد البحث الثانى عشر ؛ لأن S. T. Jones يأتى - أبجديا - بعد F. N. Jones .

٣ - يشار إلى البحوث أرقام ٤ إلى ٨ باسم Scott and Roberts ، بالرغم من وجود ثلاثة باحثين مختلفين باسم Roberts في تلك البحوث ؛ فالأولوية تكون لسهولة رصد المرجع في القائمة . وتنطبق نفس المقارنة على البحوث أرقام ٩ إلى ١٤ .

٤ - جاء البحث الرابع عشر في موقعه بعد البحث الثالث عشر (بالرغم من أن Scott, B. K. يأتي - أبجدياً - قبل Scott, R. T.) ؛ بسبب تسلسل سنة النشر ، ولتشابه اسم العائلة (الاسم الأخير) للباحث الأول في كليهما . وإذا وضع البحث الرابع عشر في صدر قائمة المراجع فإن ذلك يكون متمشياً مع الترتيب الأبجدي للأسماء الكاملة للباحثين الأول ، ولكنه يزيد من صعوبة رصده في القائمة عند الرجوع إليه .

٥ - بفرض أن القائمة تضمنت أيضاً البحوث التالية :

Scott, B. K., 1983.

Scott, B. K., 1988.

Scott, B. K. and C. N. Roberts, 1986.

Scott, B. K., C. N. Roberts, and F. N. Jones, 1987.

فأين يكون موقعها من القائمة ؟ إن التسلسل المنطقي للمراجع في هذه الحالة هو وضع المراجع الأربعة هذه ، ومعها المرجع الرابع عشر في صدر قائمة المراجع ؛ لأن Scott, B. K. يأتي - أبجدياً - قبل Scott, R. T. ؛ ولكي لاتداخل بحوثهما في قائمة المراجع .

ونجد في هذه الحالة الشاذة أن التباساً قد يحدث عند الإشارة إلى بعض المراجع ؛ فنجد مثلاً أن المرجع الثالث أعلاه والمرجع الخامس في القائمة السابقة يشار إلى كليهما باسم (Scott and Roberts, 1986) ؛ ولذا .. يتعين تمييزهما بتغيير الإشارة إليهما ؛ لتصبح (Scott, B. K. and Roberts, 1986) ، و (Scott, R. T. and Roberts, 1986) على التوالي .

وعند الضرورة .. يمكن أن يستمر ترتيب المراجع المتشابهة في كل شئ حسب ترتيب الصفحات بالنسبة للأبحاث المنشورة في نفس الدورية .

ثانيا : نظام الأرقام

تأخذ المراجع - فى المتن - الأرقام التى تتسلسل بها فى قائمة المراجع ، ويكون ترتيب المراجع - التى سبق ذكرها فى نظام المؤلف والسنة - كما يلى :

1. Scott, B. K., A. Y. Roberts, and F. N. Jones. 1989

2. Scott, R. T. 1984.

يأتى المرجع رقم ٢ فى هذا الموقع ؛ لأن Scott, R. T. يأتى - أبجديا - بعد Scott, B. K.

3. Scott, R. T. 1988.

4. Scott, R. T. 1988.

مرجع ثانٍ لنفس المؤلف - فى نفس سنة النشر - يأتى ترتيبه - حسب الحروف الأبجدية لكلمات العنوان - بعد المرجع رقم ٣ .

5. Scott, R. T. and A. Y. Roberts. 1987.

6. Scott, R. T., A. Y. Roberts, and C. R. Smith. 1987.

7. Scott, R. T. and C. N. Roberts. 1985.

يلاحظ أن C. N. Roberts فى المرجع السابق يأتى - أبجديا - بعد A. Y. Roberts فى المرجعين الخامس والسادس .

8. Scott, R. T. and C. N. Roberts. 1986.

9. Scott, R. T. and C. N. Roberts. 1986.

مرجع ثانٍ - لنفس المؤلفين - فى نفس سنة النشر - يأتى ترتيبه - حسب الحروف الأبجدية لكلمات العنوان - بعد المرجع رقم ٨ .

10. Scott, R. T., C. N. Roberts, and F. N. Jones. 1987

11. Scott, R. T., C. N. Roberts, and S. T. Jones. 1987.

يلاحظ أن S. T. Jones - فى المرجع الحادى عشر - يأتى - أبجديا - بعد F. N. Jones فى المرجع العاشر .

12. Scott, R. T. and D. S. Roberts. 1986.

يلاحظ أن D. S. Roberts فى المرجع الثانى عشر يأتى - أبجديا - بعد C. N. Roberts فى المراجع من السابع إلى الحادى عشر .

13. Scott, R. T., D. S. Roberts, and C. R. Smith. 1986.

14. Scott, R. T., L. K. Jones, and C. N. Roberts. 1985.

لأن L. K. Jones فى المرجع الرابع عشر يأتى - أبجديا - بعد D. S. Roberts فى المرجع الثالث عشر .

يتبين مما تقدم وجود فارق كبير فى تسلسل المراجع تبعاً للطريقة التى تستخدم فى الإشارة إلى المراجع فى المتن (طريقة المؤلف والسنة ، أم بالترقيم) . وليس المؤلف حراً فى اختيار الطريقة التى يجدها مناسبة لكتابة المراجع ، وإنما عليه الالتزام بنظام الدورية العلمية التى يرغب فى نشر بحثه فيها .

هذا . . . وقد ترتب المراجع أحياناً - وخاصة فى الكتب - حسب ترتيب ذكرها فى المتن ، وهنا يتعين ترقيمها لاحتمال الإشارة إلى المرجع الواحد فى أكثر من موضع من الكتاب . وتعد تلك الطريقة قليلة الانتشار ، وهى آخذة فى الانقراض ، وإن كانت مازالت مستخدمة فى الدراسات الإنسانية .

كتابة المراجع العربية

يتعين اتباع المنطق السليم عند اختيار اللغة التى تكتب بها المراجع ، وهو أمر يتوقف على لغة البحث أو الرسالة ؛ فالبحوث والرسائل التى تكتب بالعربية تكتب فيها المراجع العربية أولاً - وبالعربية - تليها المراجع الأجنبية فى قائمتين تحت مدخل (عنوان) واحد هو « المراجع » . أما البحوث والرسائل التى تكتب بالإنجليزية فإن جميع مراجعها تكتب بلغة البحث (الإنجليزية) ، مع عمل الترجمة المناسبة للمراجع

العربية (للمعنى أحيانا ، ولطريقة النطق فى أحيان أخرى ، كما سيأتى بيانه بعد قليل) ووضعها فى مكانها المناسب من قائمة المراجع .

تكتب المراجع العربية بالعربية ، وترتب أبجديا بنفس الطرق المتبعة مع المراجع الأجنبية ؛ فيكتب اسم عائلة المؤلف الأول (أو المؤلف الوحيد) للبحث أولا ، ثم فاصلة ، ثم اسمه الأول والأوسط ، ثم فاصلة وحرف (و) متبوعا باسم المؤلف الثانى - إن وجد - مكتوبا بطريقة عادية (غير مقلوبة) ، وتستمر كتابة أسماء بقية مؤلفى البحث بنفس الطريقة ، ثم توضع نقطة - أو لاتوضع - بعد آخر اسم .

ونظراً لأن النقطة قد تقرأ كرقم ضمن أرقام سنة النشر التى تأتى بعد أسماء المؤلفين ؛ لذا . . فإن سنة النشر توضع بين قوسين ، ثم تتبع بنقطة .

ويلى ذلك عنوان المرجع كاملا ، ثم نقطة ، ثم اسم الناشر (إن كان المرجع كتابا) متبوعا بشرطة ، فاسم المدينة التى يوجد فيها الناشر ، ثم شرطة ، ثم اسم الدولة التى تنتمى إليه المدينة ، ثم شرطة ، ويلى ذلك كتابة عدد صفحات الكتاب ، متبوعة بكلمة صفحة أو صفحات حسب الحالة (مثل ٢٦٥ صفحة ، و ٣٠٧ صفحات . . . إلخ) ، ثم نقطة .

أما إذا كان المرجع بحثا منشوراً فى دورية علمية فإن اسم الدورية (العربية) يأتى كاملا غير مختصر بعد عنوان البحث ، يليه مباشرة رقم مجلد الدورية ، ثم العدد الذى نشر فيه البحث بين قوسين ، ثم نقطتان رأسيان ، ثم رقم الصفحة الأولى من البحث ، ثم شرطة ، ثم رقم الصفحة الأخيرة من البحث ، ثم نقطة .

وفيما يلى بعض الأمثلة لطريقة كتابة المراجع العربية باللغة العربية

الأسعد ، محمد ، ووليد أبو غربية (١٩٨٦) . تأثير الطاقة الشمسية والأغطية البلاستيكية فى مكافحة فطور ونيماطودا التربة فى وادى الأردن الأوسط .
مجلة وقاية النبات العربية ٤ : ٤٨ - ٤٩ .

القولى ، محمد مصطفى (١٩٨٩) . نقص العناصر الصغرى فى مصر وعلاجه .

مشروع العناصر المغذية الصغرى ومشاكل تغذية النبات فى مصر . المركز القومى للبحوث - القاهرة - ٢٤ صفحة .

مرسى ، مصطفى على ، و أحمد إبراهيم المربع ، وعاصم بسيونى جمعة (١٩٥٩) .
نباتات الحضر - الجزء الأول : أساسيات إنتاج نباتات الحضر . مكتبة الأنجلو المصرية - القاهرة - ٥٠٠ صفحة .

هذا .. وبرغم شيوع كتابة أسماء مؤلفى المراجع العربية - التى تكتب بالعربية - بصورة عادية (أى لا يكتب فيها اسم العائلة أولا) .. فإن هذه الطريقة لاتسمح بتوثيق المعلومات التى ترد فى متن البحث بطريقة سليمة ، ولا يوصى بها . ويتبين ذلك لدى مقارنة كيفية الإشارة إلى المراجع الثلاثة المذكورة أعلاه فى متن البحث : فعند كتابتها بالطريقة الموضحة فإنه يشار إليها هكذا : (الأسعد وأبو غربية ١٩٨٦ ، والفولى ١٩٨٩ ، ومرسى وآخرون ١٩٥٩) . أما عند كتابة المراجع بالصورة التى يشيع اتباعها حاليا (أى دون قلب اسم المؤلف الأول) فإنه يشار إليها هكذا على التوالى : (محمد ووليد ١٩٨٦ ، ومحمد ١٩٨٩ ، ومصطفى وآخرون ١٩٥٩) .. وشتان بين الطريقتين ؛ إذ تثير الطريقة الثانية كثيرا من التساؤلات فى ذهن القارئ بشأن حقيقة الأشخاص المشار إليهم ، وتزيد من صعوبة ترتيب المراجع فى القائمة ؛ بسبب زيادة احتمالات تشابه الاسم الأول بين مختلف الباحثين عن احتمالات تشابه الاسم الأخير بينهم .

أما المراجع العربية التى تكتب بالحروف الرومانية ضمن قائمة المراجع فى البحوث التى تنشر بالإنجليزية فإنها تكتب كما تكتب المراجع الأخرى غير الإنجليزية وغير العربية فى ذات القائمة ؛ فتكتب أسماء المؤلفين (اسم العائلة أولا بالنسبة للمؤلف الأول) - كما تنطق ؛ أى transliterated - ثم سنة النشر ، فعنوان البحث أو الكتاب ... إلخ مترجما إلى الإنجليزية ؛ أى translated (ولا يلى ذلك كتابة عنوان البحث بلغته الأصلية كما يحدث فى البحوث التى تكون منشورة بالفرنسية ، أو الألمانية ، أو الإسبانية ... إلخ من اللغات التى تُستخدم فيها الحروف الرومانية) ، ويكتب بعد ذلك - بين قوسين - ما يدل على أن البحث منشور بالعربية ، وما إذا كان له ملخص

بالإنجليزية ، أو بلغة أخرى ؛ فيكتب مثلاً : (In Arabic) ، أو (In Arabic) ،
 . (English summary

ويلي ذلك كتابة اسم الناشر وعنوانه إن كان المرجع كتابا ، أو اسم الدورية العلمية
إن كان المرجع بحثا .

تكتب أسماء الناشرين كما تنطق ؛ أى transliterated ، ولاترجم ؛ فمثلا . .
المكتبة الأكاديمية تكتب Al-Maktabah Al-Akadimyiah (وليس Academic Library) ،
 ودار الشروق تكتب Dar Al-Shiruk (وليس Surise House) ،
 والأهرام تكتب Al-Ahram (وليس Pyramids) . . . إلخ . أما اسما المدينة والدولة
التي يوجد فيها الناشر فإنهما يكتبان كما يعرفان في اللغة الإنجليزية .

وتكتب أسماء الدوريات العلمية العربية إما كما تنطق ، كما في مجلة « دراسات »
الأردنية التي تكتب Dirasat ، وإما أن تكتب مترجمة إلى الإنجليزية من واقع الترجمة
التي توجد على الدورية ذاتها ، كما في مجلة وقاية النبات العربية التي تكتب
Arab Journal of Plant Protection ، ولايوجد اختيار لمؤلف البحث في هذا الشأن ؛
حيث يتعين عليه كتابة أسماء الدوريات العربية بالكيفية التي تحددها تلك الدوريات
لنفسها .

أما بقية بيانات المراجع - بما في ذلك استخدام أدوات التنقيط - فإنها تدون كما في
المراجع الأخرى غير العربية بالقائمة .

ونقدم - فيما يلي - ترجمة إنجليزية لبعض المراجع العربية :

Al-As'ad, M. and W. Abu-Gharbiah. 1986. Effect of solarization and plastic mulch on soil fungi and nematodes in mid Jordan Valley. (In Arabic). Arab J. Plant Prot. 4 : 48 - 49.

Mursi, M. A., A. I. Al-Muraba' , and A. B. Goma'h. 1959. Vegetable plants, vol 1. Principles of producing vegetable plants. (In Arabic). Maktabit Al-Anglo Al-Misryiah, Cairo, Egypt. 500 p.

أخطاء شائعة فى كتابة المراجع

من الأخطاء التى أصبحت - فى السنوات الأخيرة - ظاهرة غير صحية يتعين الإقلاع عنها لعدم تمشيها مع الأساليب العلمية المتفق عليها عالمياً كتابة المراجع بالصور التالية :

١ - كتابة أسماء مؤلفى البحوث بالبنط الأسود ، أو بالحروف الكبيرة capital السوداء ، وربما كان ذلك محاولة من قبل بعض الباحثين لمحاكاة طريقة كتابة تلك الأسماء فى دوريات المستخلصات ، ولكن . . ليس كل مايناسب دوريات المستخلصات يصلح بالضرورة لدوريات البحوث أو للرسائل العلمية .

٢ - كتابة مكونات البحث (المؤلف أو المؤلفون ، والعنوان ، والدورية والصفحات) فى سطور مستقلة . . أى بدء كل جزء منها فى سطر جديد . لقد انتشر واستشرى هذا الأسلوب الخاطئ - لكتابة المراجع - فى الرسائل الجامعية بمصر ، كما بدأ يظهر - بكل أسف - فى بعض البحوث العلمية المنشورة فى بعض الدوريات المحلية . وهذا الأسلوب غير مقبول علمياً ، وغير معمول به فى أى من دول العالم ، ويجب التوقف عنه فوراً .

ومن الخطأ الفصل بين أسلوب كتابة المراجع فى الرسائل الجامعية وفى البحوث العلمية ؛ فطالب الدراسات العليا يجب أن يتعلم الأسلوب العلمى السليم - منذ البداية - حتى لا يكرر بعد ذلك - فى حياته العملية - ما يكون قد علق بذهنه من أساليب خاطئة لم ينبه إليها قبل حصوله على درجته العلمية .

٣ - وضع خط طويل (3-em dash) مكان اسم كل باحث تتكرر الإشارة إليه فى قائمة المراجع (حينما يكون له أكثر من بحث واحد ضمن قائمة المراجع) ؛ فهذا النظام لم يعد معمولاً به فى معظم الدوريات العلمية ، وحتى إذا عملت به الدوريات التى يزمع نشر البحث فيها . . فإن مراجع البحث المقدم للنشر تكتب بالصورة العادية ، ويترك للمجلة عملية وضع الخط الطويل عند طباعة البحث .

أمثلة لطرق كتابة المراجع

نقدم - فيما يلى - أمثلة لنظام كتابة نوعيات مختلفة من المراجع . ولن نعيد هنا

مايتعين اتخاذه من إجراءات بشأن طريقة كتابة المرجع ، ولكن الهدف من عرض هذه القائمة هو ملاحظة النظام ، وخاصة مايتعلق بالترتيب ، واستخدام أدوات التقييم ، والمسافات الخالية ، والبيانات المكتملة للمرجع . . . إلخ ، وكذلك ملاحظة التباين في النظم المتبعة في هذا الشأن .

أمثلة لحالات مختلفة

١ - مرجع من دورية :

Layne, R. E. C. , C. S. Tan, and R. L. Perry. 1986. Characterization of peach roots in Fox sand as influenced by sprinkler irrigation and tree density. J. Amer. Soc. Hort. Sci. 111 : 670-677.

٢ - كتاب :

Ware, G. W. and J. P. McCollum. 1980. Producing vegetable crops. 3rd ed. The Interstate Printers & Publishers, Inc., Danville, Illinois. 607 p.

٣ - فصل من كتاب :

Brown, A. G. 1975. Apples, p. 3 - 37. In: J. Janic and J. N. Moore (eds.). Advances in fruit breeding. Purdue Univ. Press, West Lafayette, Ind.

٤ - رساله :

Reeder, J. D. 1981. Nitrogen transformations in revegetated coal spoils. PhD Diss., Colorado State Univ., Fort Collins (Diss. Abstr. 81-26447).

El-Sayed, F. M. E. 1994. Studies on propagation of Malling Merton 106 apple rootstock by cuttings. MS Thesis, Cairo Univ. 158 p.

٥ - وقائع ندوات أو مؤتمرات :

American Society for Horticultural Science. Tropical Region. 1970. Proceeding of XVIII Annual Meeting, Miami, Fla., 25-30 Oct. 1970. (Proc. Trop Reg. Amer. Soc. Hort. Sci. 14).

٦ - مرجع من وقائع :

Locasico, S. J., J. G. A. Fiskell, and P. E. Everett. 1970. advances in watermelon fertility. Proc. Trop. Reg. Amer. Soc. Hort. Sci. 14: 223-231.

٧ - عجالة :

Bryant, M. S. 1951. Bibliographic style. U. S. Dept. Agr. Bibliogr. Bull. 16. 30 p.

Rollins, H. A., F. S. Howlett, and E. H. Emmert. 1962. Factors affecting apple hardiness and methods of measuring resistance of tissue to low temperature injury. Ohio Agr. Expt. Sta. Res. Bul. 901.

٨ - مرجع منشور كمستخلص فى دورية :

Nesmith, W. C. and W. M. Dowler. 1973. Cold hardiness of peach trees as affected by certain cultural practices. HortScience 8 (3): 267. (Abstr.).

٩ - مرجع منقول عن دورية مستخلصات :

Polesskaya, L. M., V. G. Kharti, and A. G. Zhakote. 1993. Genetic analysis of resistance to cold damage of the leaves in tomatoes using a mathematical model [in Russian with English summary]. Genetika (Moskva) 29 (1): 177-183. [Plant Breed. Abstr. 63: 13211; 1993].

١٠ - مرجع ألفتة لجنة :

Conference of Biological Editors, Committee on Form and Style. 1964. Style manual for biological journals. 2nd. ed. American Institute of Biological Sciences, Washington, D. C.

١١ - مرجع مؤلفه ناشره (لا يكرر ذكره كناشر) :

Chemical Abstracts Service. 1961. Chemical Abstracts list of periodicals with key to library files. American Chemical Society. Washington, D. C. 397 p.

١٢ - مرجع يحتل صفحات مختلفة من الدورية :

Smith, E. F. 1917. Mechanism of tumor growth in crowngall. J. Agr. Res. 8: 165-183; Fig. 4-65.

أمثلة من مصادر متنوعة

١ - نظام قديم لكتابة المراجع (عن Turabian ١٩٥٥) لم يعد شائعاً ولا يوصى به :

Chamberlain, Joseph P., Dowling, Noel T., and Hayes, Paul R. The Judicial Function in Federal Administrative Agencies. New York: Commonwealth Fund, 1942.

Chamberlin, T. C., and Salisbury, R. D. Geology. Vol. I: Geologic Processes and Their Results. 2d ed. revised. New York: Henry Holt & Co., 1906.

Chesterton, G. K. Robert Browning. "English Men of Letters." New York and London: Macmillan Co., 1903.

Cole, G. D. H. Self-Government in Industry. 5th ed. revised. London: G. Bell & Co., Ltd., 1920.

. A Short History of the British Working Class Movement. 3 vols. New York: Macmillan Co., 1927.

Dutcher, G. M., et al. [Or Dutcher, G. M., and Others] Guide to Historical Literature. New York: Macmillan Co., 1931.

يلاحظ في هذا النظام ما يلي :

أ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة وتفصل بينها فاصلة comma ، وقد يكتب الاسم الأول للمؤلف كاملاً غير مختصر .

ب - يوضع خط تحت العنوان (أو يكتب بحروف مائلة) .

ج - توضع نقطتان رأسيتان colon بين الناشر وعنوانه .

د - تأتي سنة النشر في نهاية المرجع وتفصل عن عنوان الناشر بفاصلة .

هـ - يوضع خط طويل (3-em dash) مكان أسماء الباحثين الذين تتكرر الإشارة إليهم .

٢ - النظام الإنجليزي لكتابة المراجع (عن Commonwealth Agricultural Bureaux ١٩٨٣) :

- James, W. C.; Lawrence, C. H.; Shih, C. S. (1973a) Yield losses due to missing plants in potato crops. *American Potato Journal* 50, 345-352.
- James, W. C.; Shih, C. S.; Callbeck, L. C.; Hodgson, W. A. (1973b) Interplot interference in field experiments with late blight of potato (*Phytophthora infestans*). *Phytopathology* 63, 1269-1275.
- Katsube, T.; Koshimizu, Y. (1970) Influence of blast disease on harvests in rice plant. I: Effect of panicle infection on yield components and quality. *Bulletin of the Tohoku National Agricultural Experiment Station* 39, 55-96 (Ja, en)
- King, J. E. (1977) Surveys of foliar diseases of spring barley in England and Wales, 1972-75. *Plant Pathology* 26, 21-29.
- Kranz, J. (1972) *Zur Ermittlung von Befalls/Verlust-Relationen in Feldversuchen*. Überarbeitete Fassung eines auf der Tagung "Biometrie in der Phytomedizin" am 9.3.72 in Fulda gehaltenen Vortrages.
- Kranz, J. (1973) Sampling and data processing in survey systems. In *Second International Congress of Plant Pathology, Abstracts of Papers No. 0760*.
- Large, E. C. (1952) The interpretation of progress curves for potato blight and other plant diseases. *Plant Pathology* 1, 109-117.
- Large, E. C. (1966) Measuring plant disease. *Annual Review of Phytopathology* 4, 9-28.
- Olofsson, B. (1968) Determination of the critical injury threshold for potato blight (*Phytophthora infestans*). *Meddelanden Vaxtskyddsanstalt, Stockholm* 14, 81-93.
- Pinstrup-Andersen, P.; Londoño, N. de; Infante, M. (1976) A suggested procedure for estimating yield and production losses in crops. *PANS* 22, 359-365.
- Richardson, M. J. (1975) *1974 cereal disease and yield loss survey. A report of the study of 96 wheat and 162 oat crops*. 25 pp. East Craigs, Edinburgh; Department of Agriculture and Fisheries, Scotland.
- Richardson, M. J.; Jacks, M.; Smith, S. (1975) Assessment of losses caused by barley mildew using single tillers. *Plant Pathology* 24, 21-26.
- Romig, R. W.; Calpouzos, L. (1970) The relationship between stem rust and loss in yield of spring wheat. *Phytopathology* 60, 1801-1805.
- Schneider, R. W.; Williams, R. J.; Sinclair, J. B. (1976) *Cercospora* leaf spot of cowpea: models for estimating yield loss. *Phytopathology* 66, 384-388.
- Stynes, B. A. (1975) *A synoptic study of wheat*. 291 pp. PhD. Thesis, University of Adelaide, South Australia.
- Wallace, H. R. (1978) The diagnosis of plant diseases of complex etiology. *Annual Review of Phytopathology* 16, 379-402.
- Wallen, V. R.; Jackson, H. R. (1975) Model for yield loss determination of bacterial blight of field beans utilizing aerial infrared photography combined with field plot studies. *Phytopathology* 65, 942-948.

يلاحظ فى هذا النظام مايلى :

أ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة وتفصل بينها فاصلة منقوطة semicolon ، ولاتوضع كلمة and قبل الاسم الأخير ، سواء أكان هو الثانى ، أم غير ذلك .

ب - تكتب سنة النشر بين قوسين ولا تفصل بنقطة عن عنوان المراجع الذى يأتى بعدها مباشرة .

ج - تكتب أسماء الدوريات كاملة غير مختصرة ، وبحروف مائلة italic (أو يوضع تحتها خط) ، ولا تفصلها علامات تنقيط عن رقم المجلد الذى يأتى بعدها مباشرة .

د - توضع فاصلة comma - لانقطنان رأسيان (colon) - بين رقم المجلد وصفحات البحث أو الدراسة .

هـ - لاتوضع العناوين المترجمة إلى الإنجليزية بين قوسين ، ولكن توضح لغة البحث واللغة أو اللغات التى كتبت بها الملخصات بين قوسين فى نهاية المراجع ؛ مثل (Ja, en) فى مرجع Katsube وآخرين (١٩٧٠) فى القائمة . تعنى Ja (تبدأ بحرف كبير) أن لغة البحث هى اليابانية ، بينما تعنى en (تبدأ بحرف صغير) أن للبحث ملخصاً بالإنجليزية .

و - تكتب أسماء الكتب بحروف مائلة (أو يوضع تحتها خط) .

ز - تكتب جميع بيانات البحوث (المؤلفون والعناوين والدوريات أو الناشر) ذات الأصل اللاتينى - غير الإنجليزية - بلغاتها الأصلية .

ح - تكتب صفحات الكتب والرسائل فى صورة الجمع ؛ مثل ' 291 pp.' فى مرجع Stynes (١٩٧٥) .

- Barker, K.R. 1985. Design of greenhouse and microplots experiments for evaluation of plant resistance to nematodes, p. 103-113. In: B.M. Zuckerman, W.F. Mai, and M.B. Harrison (eds.). Plant nematology laboratory manual. Univ. of Massachusetts Agr. Expt. Stat., Amherst.
- Bergé, J.B., A. Dalmasso, and M. Ritter. 1974. Influence de la nature de P'hôte sur le développement et le déterminisme du sexe du nématode phytoparasite *M. hapla*, Comptes-rendes de l'Académie d'Agriculture de France, 2 Oct. 1974. p. 346-352.
- Bernhard, R. 1962. Les hybrides prunier x pêcher et prunier x amandier: Principales caractéristiques, comportement comme porte-greffes éventuels du pêcher, p. 74-86. In: J.C. Gamaud (ed.). Advances in horticultural science and their applications. vol. 2. Pergamon Press, Oxford.
- Bernhard, R., C. Grasselly, and G. Salesses. 1979. Orientation des travaux de sélection des porte-greffe du pêcher à la Station d'Arboriculture Fruitière de Bordeaux, p. 277-286. In: INRA, Station d'Arboriculture fruitière d'Angers (ed.). Compte-rendu du symposium de la section fruits Eucarpia. Amélioration des arbres fruitiers. Angers, INRA.
- Burdett, J.F., A.F. Bird, and J.M. Fisher. 1963. The growth of *Meloidogyne* in *Prunus persica*. Nematologica 9:542-546.
- Chitwood, B.G., A.W. Specht, and L. Havis. 1952. Root-knot nematodes III. Effects of *Meloidogyne incognita* and *M. javanica* on some peach rootstocks. Plant & Soil 4:77-95.
- Dalmasso, A. 1966. Méthode simple d'extraction des nématodes du sol. Rev. d'Ecol. Biol. du sol 3:473-478.
- Day, L.H. and W.P. Tufts. 1939. Further notes on nematode resistant rootstocks for deciduous fruit trees. Proc. Amer. Soc. Hort. Sci. 37:327-329.
- Esmenjaud, D., C. Scotto La Massèse, G. Salesses, J.C. Minot, and R. Voisin. 1992. Method and criteria to evaluate resistance to *Meloidogyne arenaria* in *Prunus cerasifera* Ehr. Fundamental Applied Nematol. 15:385-389.
- Esmenjaud, D., R. Voisin, J.C. Minot, G. Salesses, R. Poupet, and J.P. Onesto. 1993. Assessment of a method using plantlets grown from *in vitro* for studying resistance of *Prunus cerasifera* Ehr. (Myrobalan plum) to *Meloidogyne* spp. Nematologica 23:41-48.
- Felipe, A.J. 1989. Patrones para frutales de pepita y hueso. Ediciones Técnicas Europeas, S.A. Barcelona, Spain.
- Felipe, A.J., A.B. Blasco, M. Carrera, and R. Gelia. 1989. 'Montpol' 645 y 'Montizo' 646: Nuevas selecciones clonales de "Pollizo" de Murcia. Informacion Tecnica Economica Agraria 83:41-46.

يعد هذا النظام أكثر نظم كتابة المراجع انتشاراً ، وأكثرها قبولاً ، وهو النظام القياسي الذي اختير لشرح طريقة كتابة المراجع في هذا الكتاب ، ويلاحظ فيه مايلي :

أ - يكتب اسم المؤلف الأول فقط مقلوباً ، بينما تكتب أسماء باقي المؤلفين عادية غير مقلوبة ، ويفصل بينها فاصلة comma (لاتوضع الفاصلة في حالة وجود مؤلفين للبحث) ، وتوضع كلمة and قبل اسم المؤلف الأخير ، سواء أكان الثاني ، أم غير ذلك .

- ب - تكون سنة النشر محصورة بين نقطتين .
- ج - لا تُكتب أى من عناوين الكتب أو أسماء الدوريات العلمية بحروف مائلة ولا يوضع تحتها خط .
- د - يلاحظ النظام الذى تُكتب به المراجع التى تُعدّ فصولاً من كتب مؤلفة كما فى مرجع Barker (المرجع الأول بالقائمة) .
- هـ - يلاحظ النظام الذى تكتب به المراجع التى تكون بلغات ذات جذور لاتينية - غير الإنجليزية - كما فى عدة مراجع بالقائمة .
- و - يلاحظ نظام ترتيب مكونات كل مرجع واستخدام أدوات التنقيط بينها ، وهو نفس النظام القياسى الذى سبق شرحه فى هذا الفصل .
- ويتشابه نظام كتابة المراجع فى دورية Journal of the American Society for Horticultural Science مع النظام الذى تأخذ به دوريات أخرى كثيرة ، نذكر منها - على سبيل المثال - مايلى :

- Soil Science Society of America Journal.
- Soil Science.

٤ - نظام دورية Phytopathology :

11. Prot, J. C. 1984. A naturally-occurring resistance breaking biotype of *Meloidogyne incognita* on tomato. Reproduction and pathogenicity on tomato cultivars Roma and Rossol. Rev. Nematol. 7:3-28.
12. Riddle, D. L., and Georgi, L. L. 1990. Advances in research on *Caenorhabditis elegans*. Applications to plant parasitic nematodes. Annu. Rev. Phytopathol. 28:247-269.
13. Riggs, R. D., and Winstead, N. N. 1959. Studies on resistance in tomato to root-knot nematodes and on the occurrence of pathogenic biotypes. Phytopathology 49:716-724.
14. Roberts, P. A., Dalmasso, A., Cap, G., and Castagnone-Sereno, P. 1990. Resistance in *Lycopersicon peruvianum* to isolates of *Mi* gene-compatible *Meloidogyne* populations. J. Nematol. 22:585-589.
15. SAS Institute. 1988. SAS User's Guide: Statistics. Release 6.03 ed. SAS Institute, Cary, NC.
16. Sasser, J. N. 1979. Pathogenicity, host range and variability in *Meloidogyne* species. Pages 257-267 in: Root-Knot Nematodes (*Meloidogyne* species). Systematics, Biology and Control. F. Lamberti and C. E. Taylor, eds. Academic Press, London.
17. Sidhu, G. S., and Webster, J. M. 1975. Linkage and allelic relationships among genes for resistance in tomato (*Lycopersicon esculentum*) against *Meloidogyne incognita*. Can. J. Genet. Cytol. 17:323-328.
18. Smith, P. G. 1944. Embryo culture of a tomato species hybrid. Proc. Amer. Soc. Hort. Sci. 44:413-416.
19. Triantaphyllou, A. C. 1971. Genetics and cytology. Pages 1-32 in: Plant Parasitic Nematodes. B. M. Zuckerman, W. F. Mai, and R. A. Rohde, eds. Vol. 2. Academic Press, New York.
20. Triantaphyllou, A. C. 1987. Genetics of nematode parasitism on plants. Pages 354-363 in: Vistas on Nematology. J. A. Veech and D. W. Dickson, eds. E.O. Painter, Del. Leon Springs, FL.
21. Triantaphyllou, A. C., and Sasser, J. N. 1960. Variation in perineal patterns and host specificity of *Meloidogyne incognita*. Phytopathology 50:724-735.
22. Turner, S. J. 1990. The identification and fitness of virulent potato cyst-nematode populations (*Globodera pallida*) selected on resistant *Solanum vernei* hybrids for up to eleven generations. Ann. Appl. Biol. 117:385-397.
23. Van Der Plank, J. E. 1982. Host pathogen interactions in plant disease. Academic Press, New York.
24. Watts, V. M. 1947. The use of *Lycopersicon peruvianum* as a source of nematode resistance in tomatoes. Proc. Amer. Soc. Hort. Sci. 49:233-234.

يلاحظ في هذا النظام مايلي :

- أ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة ، ويفصل بينها فاصلة comma (حتى قبل الاسم الأخير وقبل الاسم الثاني إن كان هو الأخير) ، وتوضع كلمة and قبل الاسم الأخير أيا كان (الثاني أم غير ذلك) .
- ب - توضع سنة النشر بين نقطتين .

ج - لا تكتب عناوين الكتب أو أسماء الدوريات العلمية بحروف مائلة ولا يوضع تحتها خط .

د - يُلاحظ النظام الذي تكتب به المراجع التي تُعدّ فصولاً من كتب محررة (كما في المرجع السادس عشر بالقائمة) .

هـ - يلاحظ أن هذا النظام يتفق مع النظام القياسي في جميع التفاصيل عدا ما يختص بقلب أسماء جميع المؤلفين .

و - تأخذ المراجع أرقاماً متسلسلة .

هذا . . . ويتمثل نظام كتابة المراجع في دورية *Phytopathology* مع النظام الذي تأخذ به دورية *Plant disease* ، علماً بأن كلتا الدورتين تصدرها جمعية أمراض النبات الأمريكية .

وفيما يلي مثال لما تكون عليه المراجع في دورية *Plant Disease* :

12. Dunkelmann, P. H., and Breaux, R. D. 1972. Breeding sugarcane varieties for Louisiana with new germplasm. Proc. Int. Soc. Sugar Cane Technol. 14:233-239.
13. Ferreira, S. A., and Comstock, J. C. 1981. A new inoculation technique for sugarcane smut, *Ustilago scitaminea*. (Abstr.) *Phytopathology* 71:973.
14. Ferreira, S. A., and Comstock, J. C. 1989. Smut. Pages 211-229 in: *Diseases of Sugarcane -- Major Diseases*. C. Ricaud, B. T. Egan, A. G. Gillaspie, Jr., and C. G. Hughes, eds. Elsevier Publishing, Amsterdam.
15. Grisham, M. P., and Breaux, R. D. 1988. Effectiveness of screening for smut resistance in the sugarcane selection program in Louisiana. *J. Am. Soc. Sugar Cane Technol.* 8:19-22.
16. Grisham, M. P., Burner, D. M., and Legendre, B. L. 1992. Resistance to the H strain of sugarcane mosaic virus among wild forms of sugarcane and relatives. *Plant Dis.* 76:360-362.
17. James, G. L. 1976. Sugarcane smut infection in Guyana and Martinique. *Sugar J.* 38(12):17.

يلاحظ في القائمة السابقة مايلي :

أ - طريقة كتابة المراجع المنشورة على صورة مستخلصات فقط (مرجع رقم ١٣) .

ب - تُذكر أعداد المجلدات التى تنشر فيها البحوث عندما لا يكون ترقيمها مستمراً فى جميع أعداد المجلد الواحد ، كما فى المرجع رقم ١٧ .

٥ - نظام دورية *Journal of Horticultural Science* :

- BHIVARE, V. N. and NIMBALKAR, J. D. (1984). Salt stress effects on growth and mineral nutrition of French beans. *Plant and Soil*, **80**, 91-8.
- BRADFORD, M. M. (1976). A rapid and sensitive method for the quantitation of microgram quantities of protein utilizing the principle of protein dye binding. *Analytical Biochemistry*, **32**, 248-53.
- CARO, M., CRUZ, V., CUARTERO, J., ESTAÑ, M. T. and BOLARIN, M. C. (1991). Salinity tolerance of normal-fruited and cherry tomato cultivars. *Plant and Soil*, **136**, 249-55.
- CRAM, W. J. (1983). Chloride accumulation as a homeostatic system: Set points and perturbation. *Journal of Experimental Botany*, **34**, 1484-502.
- CUSIDO, R. M., PALAZON, J., ALBABELLA, T. and MORALES, C. (1987). Effects of salinity on soluble protein, free amino acids and nicotine contents in *Nicotiana rustica*. *Plant and Soil*, **102**, 55-60.
- FROTA, J. N. E. and TUCKER, T. C. (1978). Absorption rates of ammonium and nitrate by red kidney beans under salt and water stress. *Soil Science Society of America Journal*, **42**, 753-6.

يلاحظ فى هذا النظام - وهو نظام إنجليزى قياسى - ما يلى :

أ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة ، وتفصل بينها فاصلة comma ، ولكن هذه الفاصلة لا توجد قبل كلمة and التى تسبق المؤلف الأخير ، سواء أكان ترتيبه الثانى أم غير ذلك .

ب - تكتب سنة النشر بين قوسين وتفصل عن العنوان الذى يليها فى الترتيب بنقطة .

ج - تكتب عناوين الكتب (لا يظهر أى منها فى هذه القائمة) وأسماء الدوريات بحروف مائلة (أو بوضع خط تحتها) .

د - تكتب أسماء الدوريات كاملة غير مختصرة .

هـ - يكتب رقم مجلد الدورية بينط أسود bold face ، ويفصل عن كل من اسم الدورية (الذى يسبقه فى الترتيب) وأرقام صفحات البحث (التى تليه فى الترتيب) بفاصلة comma .

و - يكتب الرقم الأخير من صفحات البحث بالصورة المختصرة ؛ مثل '8 - 91' (فى أول بحث بالقائمة) ، وهو مايعنى أن البحث يشغل الصفحات من 91 إلى 98 . وفى

مثال آخر نجد في مرجع Cram (١٩٨٣) بالقائمة أنه يشغل صفحات 502 - 1481 ؛
 أى من صفحة 1484 إلى 1502 .

٦ - نظام دورية Journal of Agronomy & Crop Science :

BHATT, A. K., T. C. BHALLA, H. O. AGRAWAL, M. D. UPADHYA, and N. SHARMA, 1988: Effect of seed size on imbibition and germination of open pollinated true seeds of potato. Seed Res. 16, 178—182.
 —, —, —, and —, 1989: Effect of seed size on protein and lipid contents, germination and imbibition in true potato seeds. Potato Res. 32, 477—481.
 DAYAL, T. R., M. D. UPADHYA, and S.-N. CHATURVEDI, 1984: Correlation studies on 1000 true seed weight, tuber yield and other morphological traits in potato (*Solanum tuberosum*). Potato Res. 27, 185—188.
 KRAUSS, A., 1978: Tuberization and abscisic acid content in *Solanum tuberosum* as affected by nitrogen nutrition. Potato Res. 21, 183—193.

PALLAIS, N., N. FONG, and D. BERRIOS, 1984: Research on the physiology of potato sexual seed production. In Rep. 18 Plant Conf. Int. Potato Centre (CIP), Lima, Peru, pp. 149—168.

—, J. KALZICHI, and J. SANTOS-ROJAS, 1986: The physical relationship between potato berry and its seed. Hort. Science 21, 1359—1360.

—, S. VILLAGARCIA, N. FONG, J. TAPIA, and R. GARCIA, 1987: Effect of supplemental nitrogen on true potato seed weight. Am. Potato J. 64, 483—491.

SINGH, J., A. N. SINGH, and P. C. PANDEY, 1990: True potato seed for potato production in India. Technical Bull. No. 24, C.P.R.I. (I.C.A.R.), India, pp. 13.

يلاحظ في هذا النظام مايلي :

أ - يكتب اسم المؤلف الأول فقط مقلوبا ، بينما تكتب أسماء باقي المؤلفين بصورة عادية غير مقلوبة وتفصل بينها فاصلة comma .

ب - توضع شرطتان متجاورتان مكان كل اسم من أسماء المؤلفين يتكرر ذكره في المراجع المتتالية .

ج - تسبق سنة النشر فاصلة comma (بعد آخر اسم للمؤلفين) ، وتعبها نقطتان رأسيان colon (قبل عنوان المرجع) .

د - تكتب عناوين الكتب وأسماء الدوريات بحروف عادية غير مائلة ولايوضع تحتها خط .

هـ - تكتب أرقام المجلدات بينظ أسود bold face ، ولاتفصل عن أسماء الدوريات (التي تسبقها في الترتيب) بأية علامات تنقيط ، بينما تفصل عن صفحات البحث (التي تليها في الترتيب) بفاصلة .

٧ - نظام دورية ASAE Transactions :

- Flerchinger, G. N. and F. B. Pierson. 1991. Modeling plant canopy effects on variability of soil temperature and water. *Agric. and For. Meteorol.* 57:227-246.
- Flerchinger, G. N. and K. E. Saxton. 1989a. Simultaneous heat and water model of a freezing snow-residue-soil system: I. Theory and development. *Transactions of the ASAE* 32(2):565-571.
- . 1989b. Simultaneous heat and water model of a freezing snow-residue-soil system: II. Field verification. *Transactions of the ASAE* 32(2):573-578.
- Knisel, W. G., ed. 1980. CREAMS: A field scale model for chemicals, runoff, and erosion from agricultural management systems. USDA Conserv. Re. Rep. No. 26.
- Miller, R. F. 1988. Comparison of water use by *Artemisia Tridentata* spp. *wyomingensis* and *Chrysothamnus viscidiflorus*. *J. Range Manage.* 41(1):58-62.
- Nash, J. E. and J. V. Sutcliffe. 1970. River flow forecasting conceptual models: Part I. A discussion of principles. *J. Hydrol.* 10:282-290.
- Pierson, F. B. and J. R. Wight. 1991. Variability of near-surface soil temperature on sagebrush rangeland. *J. Range Manage.* 44(5):491-497.

يلاحظ أن نظام هذه الدورية يختلف عن النظام القياسى فيما يلى :

- أ - تكتب أسماء الدوريات العلمية بحروف مائلة (أو يوضع تحتها خط) .
- ب - توضع شرطة طويلة مكان أسماء المؤلفين المتكررة فى المراجع المتتالية .

- Aziz T and Habte M 1989 The sensitivity of three vesicular-arbuscular mycorrhizal species to simulated erosion. J. Plant Nutr. 12, 859-869.
- Aziz T and Habte M 1988 Influence of organic residue on vesicular-arbuscular mycorrhizal symbiosis in *Leucaena leucocephala*. Leucaena Res. Rpts. 8, 106-108.
- Eaglesham A R J and Ayanaba A 1984 Tropical Stress Ecology of Rhizobia, Root Nodulation and Legume Fixation. In Current Developments in Biological Nitrogen Fixation. Ed. N S Subba Rao. pp 1-35. Edward Arnold, Baltimore, MD.
- Fox R L and Kamprath E J 1970 Phosphate sorption isotherms for evaluating the phosphate requirements of soils. Soil Sci. Soc. Am. Proc. 34, 902-907.
- Giovannetti M and Mosse B 1980 An evaluation of techniques for measuring vesicular-arbuscular mycorrhizal infection in roots. New Phytol. 84, 489-500.
- Habte M 1989 Impact of simulated erosion on the abundance and activity of indigenous vesicular-arbuscular mycorrhizal endophytes in an Oxisol. Biol. Fertil. soils 7, 164-167.
- Habte M and Aziz T 1991 Relative importance of Ca, N, and P in enhancing mycorrhizal activity in *Leucaena leucocephala* grown in an oxisol subjected to simulated erosion. J. Plant Nutr. 14, 429-442.
- Habte M, Fox R L and Huang R L 1987 Determining vesicular-arbuscular effectiveness by monitoring P status of subleafflets of an indicator plant. Commun. Soil Sci. Plant Anal. 18, 1403-1420.
- Habte M and Manjunath 1987 Soil solution phosphorus and mycorrhizal dependency in *Leucaena leucocephala*. Appl. Environ. Microbiol. 53, 791-803.

يلاحظ على هذا النظام مايلي :

- أ - لاتستعمل أدوات التنقيط (النقطة والفاصلة والفاصلة المنقوطة) فى أسماء المؤلفين وقبل سنة النشر وبعدها .
- ب - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة .
- ج - توضع فاصلة بين رقم مجلد الدورية وصفحات البحث .
- د - تلاحظ الطريقة التى تكتب بها المراجع التى تُعدّ فصولاً من كتب مثل مرجع Eaglesgan & Ayanaba فى القائمة .

هـ - عند تشابه المؤلفين فإن ترتيب البحوث يكون حسب النشر : الأحدث أولاً (كما في المرجعين الأول والثاني في القائمة) ، وهذا مخالف للقواعد المتبعة في هذا الخصوص .

٩ - نظام دورية Plant Physiology :

- Cannon RE, Scandalios JG (1989)** Two cDNAs encode two nearly identical Cu/Zn superoxide dismutase proteins in maize. *Mol Gen Genet* 219: 1-8
- Cannon RE, White JA, Scandalios JG (1987)** Cloning of cDNA for maize superoxide dismutase (SOD-2). *Proc Natl Acad Sci USA* 84: 179-183
- Daub ME, Hangarter RP (1983)** Production of singlet oxygen and superoxide by the fungal toxin, cercosporin. *Plant Physiol* 73: 855-857
- Duke MV, Salin ML (1985)** Purification and characterization of an iron-containing superoxide dismutase from a eukaryote, *Ginkgo biloba*. *Arch Biochem Biophys* 243: 305-314
- Foot CS (1976)** Photosensitized oxidation and singlet oxygen: consequences in biological systems. In WA Pryor, ed, *Free Radicals in Biology*, Vol 2. Academic Press, New York, p 85
- Foyer CH, Halliwell B (1976)** The presence of glutathione and glutathione reductase in chloroplasts: a proposed role in ascorbic acid metabolism. *Planta* 133: 21-25
- Fridovich I (1986)** Superoxide dismutases. *Adv Enzymol* 58: 62-97
- Fucci L, Oliver C, Coon M, Stadtman E (1983)** Inactivation of key metabolic enzymes by mixed-function oxidation reactions: Possible implication in protein turnover and aging. *Proc Natl Acad Sci USA* 80: 1521-1525
- Gralla EB, Kosman DJ (1992)** Molecular genetics of superoxide dismutases in yeasts and related fungi. *Adv Genet* (in press)
- Harper DB, Harvey BM (1978)** Mechanism of paraquat tolerance in perennial ryegrass. Role of superoxide dismutase, catalase, and peroxidase. *Plant Cell Environ* 1: 211-215
- Hassan HM, Scandalios JG (1990)** Superoxide dismutases in aerobic organisms. In R Alscher, J Cumming, eds, *Stress Responses in Plants: Adaptation to Acclimation Mechanisms*. Wiley-Liss, New York, pp 175-179
- Hayakawa T, Kanematsu S, Asada K (1984)** Occurrence of CuZn-superoxide dismutase in the intrathylakoid space of spinach chloroplasts. *Plant Cell Physiol* 25: 883-889
- Kaiser W (1979)** Carbon metabolism of chloroplasts in the dark. *Planta* 144: 193-200
- Knox JP, Dodge AD (1985)** Singlet oxygen and plants. *Phytochemistry* 24: 889-896
- Larson RA (1988)** The antioxidants of higher plants. *Phytochemistry* 27: 969-978
- Mann T, Keilin D (1938)** Homocuprein and hepatocuprein, copper-protein compounds of blood and liver in mammals. *Proc R Soc Lond B* 126: 303-315

يلاحظ على هذا النظام مايلي :

أ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة ، وبينط أسود ، ولايفصل الاسم الأخير عن بقية الاسم بفاصلة ، ولا تستخدم النقطة بعد الحرف الأول من الاسمين الأول والثاني لكل مؤلف (بعد ال initials) ، ولا يفصل - أحدهما عن الآخر بمسافة خالية ، وتفصل أسماء المؤلفين بعضها عن بعض بفاصلة ، ولا توضع كلمة and قبل اسم المؤلف الأخير سواء أكان ترتيبه الثاني ، أم غير ذلك .

ب - تكتب سنة النشر بين قوسين ، ولا توضع نقطة قبلها أو بعدها .

ج - تكتب أسماء الكتب والدوريات بحروف رومانية غير مائلة ولا يوضع تحتها خط .

د - لا توضع نقطة بعد اختصارات كلمات الدوريات .

هـ - تكتب أرقام مجلدات الدوريات بينط أسود ، وتفصل عن أرقام الصفحات بنقطتين رأسيين .

و - تلاحظ الطريقة التي تكتب بها المراجع التي تعد فصولاً من كتب محررة ؛ مثل مرجع Hassan & Scandalios (١٩٩٠) في القائمة .

ز - تلاحظ الطريقة التي تكتب بها المراجع التي مازالت في المطابع ؛ مثل مرجع Gralla & Kosman (١٩٩٢) في القائمة .

١٠ - نظام دورية Mycologia :

- Lichtwardt, R. W. 1986. *The Trichomyces, fungal associates of arthropods*. Springer-Verlag, New York. 343 pp.
- , S. W. Peterson, and M. J. Huss. 1991. *Orphella hiemalis*: a new and rare trichomycete occurring in winter-emerging stoneflies (Plecoptera, Capniidae). *Mycologia* 83: 214-219.
- , —, and M. C. Williams. 1991. *Ejectosporus*, an unusual new genus of Harpellales in winter-emerging stonefly nymphs (Capniidae), and a new species of *Paramoebidium* (Amoebidiales). *Mycologia* 83: 389-396.
- Manier, J.-F. 1969. Trichomycètes de France. *Ann. Sci. Nat. Bot.* 10: 565-672.
- Micales, J. A., M. R. Bonde, and G. L. Peterson. 1986. The use of isozyme analysis in fungal taxonomy and genetics. *Mycotaxon* 27: 405-449.
- Murphy, R. W., J. W. Sites, Jr., D. G. Buth, and C. H. Hauffler. 1990. Proteins I: isozyme electrophoresis. Pp. 45-126. In: *Molecular systematics*. Eds., D. M. Hillis and C. Moritz. Sinauer Associates, Inc., Sunderland, Massachusetts.
- Peterson, S. W. 1984. Systematic studies of the Harpellales (Trichomyces) from winter-emerging stoneflies (Plecoptera). Ph.D. Dissertation, Univ. of Kansas, Lawrence. 122 pp.
- , and R. W. Lichtwardt. 1983. *Capniomyces stellatus* and *Simuliomyces spica*: new taxa of Harpellales (Trichomyces) from winter-emerging stoneflies. *Mycologia* 75: 242-250.
- , and —. 1987. Antigenic variation within and between populations of three genera of Harpellales (Trichomyces). *Trans. Brit. Mycol. Soc.* 88: 189-197.
- , —, and B. W. Horn. 1981. *Genistelloides hibernus*: a new trichomycete from a winter-emerging stonefly. *Mycologia* 73: 477-485.
- Poulton, B. C., and K. W. Stewart. 1991. *The stoneflies of the Ozark and Ouachita Mountains (Plecoptera)*. Mem. Amer. Entomol. Soc. No. 38. Amer. Entomol. Soc., Philadelphia.
- Rogers, J. S. 1972. Measures of genetic similarity and genetic distance. Studies in genetics. *Univ. Texas Publ.* 7213: 145-153.

يلاحظ أن نظام كتابة المراجع في هذه الدورية يختلف عن النظام القياسي (النظام

رقم ٣) فيما يلي :

أ - تكتب أسماء المؤلفين بالبتن الأسود .

ب - توضع شرطة طويلة مكان المؤلفين الذين تتكرر أسماؤهم في المراجع المتتالية .

ج - تكتب عناوين الكتب وأسماء الدوريات بالبنط المائل italic أو يوضع تحتها خط .

د - تكتب أرقام مجلدات الدوريات بالبنط الأسود .

هـ - يلاحظ اختلاف الطريقة التي تكتب بها المراجع التي تُعدّ فصولاً من كتب محررة ؛ مثل مرجع Murphy وآخرين (١٩٩٠) في القائمة .

و - تلاحظ الإشارة إلى عدد صفحات الكتب بصيغة الجمع ؛ مثل '343 pp.' في المرجع الأول .

تلاحظ كذلك الطريقة التي تُسلسل بها المراجع التي تشترك في المؤلف الأول ، أو في المؤلفين الأول والثاني ، وأن تلك الطريقة تتفق مع ماسبق بيانه بهذا الخصوص في هذا الفصل .

١١ - نظام دورية Plant Physiology and Biochemistry :

Murashige T and Skoog F., 1962. - A revised medium for rapid growth and bioassays with tissue cultures. *Plant Physiol.*, 15, 473-497.

Oelze-Karow H. and Mohr H., 1976. - An attempt to localize the threshold reaction in phytochrome-mediated control of LOX synthesis in the mustard seedlings. *Photochem. Photobiol.*, 23, 61-67.

Patai. S., 1978. - *The chemistry of the carbon-carbon triple bond*. John Wiley and Sons, Chester, NY.

Prakash R. T., Swamy P. M., Suguma P. and Reddanna P., 1990. - Characterization and behavior of 15-lipoxygenase during peanut cotyledonary senescence. *Biochem. Biophys. Res. Commun.*, 172, 462-470.

Reynolds P. A and Klein B. P., 1982. - Isolation of lipoxygenases from dried peas. *J. Agric. Food Chem.*, 30, 1157.

Schenk R. U. and Hildebrandt A. C., 1972. - Medium and techniques for induction and growth of monocotyledonous and dicotyledonous plant cell cultures. *Can. J. Bot.*, 50, 199-204.

Sekizawa Y., Haruyama T., Kano H., Urushizaki S., Saka H., Matsumoto K. and Haga M., 1990. - Dependence on ethylene of the induction of peroxidase and lipoxygenase activity in rice leaf infected with blast fungus. *Agric. Biol. Chem.*, 54, 471-478.

يلاحظ فى هذا النظام مايلى :

أ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة ، وتُفصل بعضها عن بعض بفاصلة ، وتوضع كلمة and (غير مسبوقه بفاصلة) قبل المرجع الأخير ، سواء أكان ترتيبه الثانى ، أم غير ذلك .

ب - توضع فاصلة قبل سنة النشر ، وتوضع نقطة ثم شرطة بعدها .

ج - تكتب عناوين الكتب وأسماء الدوريات بحروف مائلة ، أو يوضع تحتها خط .

د - تكتب أرقام مجلدات الدوريات بالبنط الأسود ، وتفصل عما يسبقها (اسم الدورىة) وعما يليها (أرقام صفحات الدورىة) بفاصلة .

١٢ - نظام دورىة (Genet. Res. (Cambridge) :

Harley, C. B. (1987). Hybridisation of oligo(dT) to RNA on nitrocellulose. *Genetic Analytical Techniques* 4, 17-22.

Hogan, B., Constantini, F. & Lacy, E. (1986). In *Manipulating the Mouse Embryo: a Laboratory Manual*. Cold Spring Harbor Laboratory.

Kahana, C. & Nathans, D. (1985). Translational regulation of mammalian ornithine decarboxylase by polyamines. *Proceedings of the National Academy of Sciences* 82, 1673-1677.

Maniatis, T., Fritsch, E. F. & Sambrook, J. (1982). In *Molecular Cloning: A Laboratory Manual*, pp. 280-281. Cold Spring Harbor Laboratory.

Martin, S. A., Taylor, B. A., Watanabe, T. & Bulfield, G. (1984). Histidine decarboxylase phenotypes of inbred mouse strains: a regulatory locus (*Hdc*) determines kidney enzyme concentration. *Biochemical Genetics* 22, 305-322.

McCarthy, J. C. (1982). In *2nd World Congress on Genetics Applied to Livestock Production* 5, 365-387.

McKnight, B. J. & Goddard, C. (1989). The effect of food restriction on circulating insulin-like growth factor-1 in mice divergently selected for high or low protein or fat to body bass ratios. *Comparative Biochemistry and Physiology* 29a (4), 565-569.

Pegg, A. E. & McCann, P. P. (1982). Polyamine metabolism and function. *American Journal of Physiology* 243, C212 C221.

Russel, D. H. & Durie, B. G. M. (1987). Polyamines as biochemical markers of normal and malignant growth. *Progress in Cancer Research and Therapy*, vol. 8. New York: Raven Press.

يلاحظ في هذا النظام مايلي :

- أ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة ، ويفصل بينها بفاصلة ، ويستخدم الرمز & كبديل لكلمة 'and' قبل المؤلف الأخير ، سواء أكان ترتيبه الثاني أم غير ذلك ، ولا توضع فاصلة قبل هذا الرمز .
- ب - تكتب سنة النشر بين قوسين ، وتفصل عن العنوان - الذى يليها فى الترتيب - بنقطة .
- ج - تكتب أسماء الكتب وعناوين الدوريات بينظ مائل أو يوضع تحتها خط .
- د - تكتب أرقام مجلدات الدوريات بينظ أسود ، وتفصل عن أرقام صفحات البحث - التى تليها فى الترتيب - بفاصلة .
- هـ - يوضع عنوان الناشر قبل اسمه ، وتفصل بينهما نقطتان رأسيان ، كما فى المراجع الأخير فى القائمة .

١٣ - نظام دورية Journal of General Microbiology :

- KRIEG, N. R. & HOLT, J. G. (1984). *Bergey's Manual of Systematic Bacteriology*, vol. 1. Baltimore & London: Williams & Wilkins.
- LOOS, B. G., BERNSTEIN, J. M., DRYJA, D. M., MURPHY, T. F. & DICKINSON, D. P. (1989). Determination of the epidemiology and transmission of nontypable *Haemophilus influenzae* in children with otitis media by comparison of total genomic DNA restriction fingerprints. *Infection and Immunity* 57, 2751-2757.
- MCCLELLAND, M., JONES, R., PATEL, Y. & NELSON, M. (1987). Restriction endonucleases for pulsed field mapping of bacterial genomes. *Nucleic Acids Research* 15, 5985-6005.
- MCCLELLAND, M. (1988). Recognition sequences of Type II restriction systems are constrained by the G+C content of host genomes. *Nucleic Acids Research* 16, 2283-2294.

أهم ما يميز هذا النظام لكتابة المراجع عن غيره من النظم التى سبق بيانها أن الحروف غير الأولى من أسماء المؤلفين تكون small capitals . ويلاحظ فيه - كذلك - استعمال الرمز & بديلاً لكلمة 'and' قبل اسم المؤلف الأخير .

١٤ - نظام دورية Journal of Applied Bacteriology :

- De Vos, W.M. (1986) Gene cloning in the lactic streptococci. *Netherlands Milk and Dairy Journal* 40, 141- 154.
- De Vos, W.M. (1987) Gene cloning and expression in lactic streptococci. *FEMS Microbiology Reviews* 46, 281-295.
- Efthymiou, C. and Hansen, C.A. (1962) An antigenic analysis of *Lactobacillus acidophilus*. *Journal of Infectious Disease* 110, 258-267.
- Gaier, W., Vogel, R.F. and Hammes, W.P. (1990) Genetic transformation of intact cells of *Lactobacillus curvatus* Lc2 and *L. sake* Ls2 by electroporation. *Letters in Applied Microbiology* 11, 81-83.
- Hammes, W.P. (1986) Starterkulturen in der Fleischwirtschaft. *Chemie, Mikrobiologie und Technologie der Lebensmittel* 9, 131-143.

يلاحظ أن نظام كتابة المراجع فى هذه الدورية مطابق للنظام الإنجليزى القياسى فى معظم التفاصيل ، وإن اختلف عنه فى عدم وضع فاصلة قبل رقم مجلد الدورية وذكر الرقم الأخير لصفحات البحث كاملاً .

١٥ - نظام دورية Phytochemistry :

5. Lamoreux, M. L. (1984) *Genetics* 113, 967.
6. Mathew, A. G. and Parpia, H. A. B. (1971) *Adv. Food. Res.* 3, 1.
7. Kuzin, A. M. (1986) *Structural-metabolic Theory in Radiobiology* (in Russian). Nauka, Moscow.
8. Kuzin, A. M. (1987) in *Radiation Injury* (in Russian) (Kudryashov, Yu. B., ed.), p.113. Izd. Mosk. Univ., Moskow.
9. Alexander, P. and Bacq, Z. M. (1966) *Fundamentals in Radiation Biology*. Pergamon Press, Oxford.

أهم ما يميز به نظام كتابة المراجع فى هذه الدورية ما يلى :

أ - عدم ذكر عناوين البحوث المنشورة فى الدوريات .

ب - ذكر رقم الصفحة الأولى فقط من صفحات البحوث المنشورة فى الدوريات ، والمراجع التى تعد فصولاً من كتب محررة .

١٦ - نظام دورية *Journal of Reproduction and Fertility* :

- Moss GE, Parfet GR, Marvin CR, Allrich RD and Dickman MA (1985) Pituitary concentrations of gonadotropins and receptors for GnRH in suckled beef cows at various intervals after calving *Journal of Animal Science* 60 285-293
- NRC (1988) Nutrient Requirements of Pigs (9th Edn). National Academy Press, Washington, DC
- Palmer WM, Teague HS and Venzke WG (1965a) Histological changes in the reproductive tract of the sow during lactation and early postweaning *Journal of Animal Science* 24 1117-1125
- Palmer WM, Teague HS and Venzke WG (1965b) Microscopic observations on the reproductive tract of the sow during lactation and early postweaning *Journal of Animal Science* 24 541-545
- SAS (1988) *SAS/STAT User's Guide* (Release 6.03) SAS Inst., Cary, NC
- Sesti LAC and Britt JH (1993) Influence of stage of lactation, exogenous LHRH and suckling on estrus, positive feedback of LH and ovulation in estrogen-treated sows *Journal of Animal Science* 71 989-998
- Sesti LAC and Britt JH Agonist-induced release of gonadotrophin-releasing hormone, luteinizing hormone and follicle-stimulating hormone and their associations with basal secretion of luteinizing hormone and follicle-stimulating hormone throughout lactation in sows *Biology of Reproduction* (in press)
- Shaw HJ and Foxcroft GR (1985) Relationships between LH, FSH and prolactin secretion and reproductive activity in the weaned sow *Journal of Reproduction and Fertility* 75 17-28

يلاحظ في هذا النظام مايلي :

أ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة وبيئط أسود ، ولا يفصل الاسم الأخير عن بقية الاسم بفاصلة ، ولا توضع نقطة بعد الحرف الأول من الاسمين الأول والثاني لكل مؤلف (بعد ال initials) ، ولا يفصل أحدهما عن الآخر بمسافة خالية ، وتفصل أسماء المؤلفين بعضها عن بعض بفاصلة ، وتوضع كلمة 'and' قبل المؤلف الأخير (سواء أكان ترتيبه الثاني ، أم غير ذلك) ، ولكن لاتسبقها فاصلة .

ب - تكتب سنة النشر بين قوسين ، ولا تسبقها ولا تليها أى من أدوات التنقيط الأخرى .

ج - تكتب عناوين الكتب وأسماء الدوريات بحروف مائلة (ولا يوضع تحتها خط) .

د - تكتب أسماء الدوريات كاملة غير مختصرة .

هـ - يكتب رقم مجلد الدورية بيئط أسود ، ولا يفصل عن اسم الدورية (الذى يسبقه فى الترتيب) أو صفحات المراجع (التى تليه فى الترتيب) أى من أدوات التنقيط .

و - لاتوضع نقطة فى نهاية بيانات المرجع .

ز - يلاحظ أن ترتيب مرجعى Palmer وآخرين (١٩٦٥ أ ، و ١٩٦٥ ب) أجرى على أساس الترتيب الأبجدى لكلمات عناوين البحثين ، وليس على أساس ترتيب نشرهما فى المجلد الرابع والعشرين من الدورية التى نُشرا فيها ، علما بأن بقية بيانات المرجعين متشابهة تماماً .

ح - تلاحظ الطريقة التى كتبت بها بيانات مرجع Sesti & Britt الذى مازال تحت النشر ، وكيف أنه دوّن دون ذكر سنة النشر التى لم تكن قد تحددت بعد .

١٧ - نظام دورية The Plant Cell :

Blatt, M.R., Thiel, G., and Trentham, D.R. (1990). Reversible inactivation of K⁺ channels of *Vicia* stomatal guard cells following the photolysis of caged inositol-1,4,5-triphosphate. *Nature* 346, 766-769.

Bowling, D.J.F. (1987). Measurement of the apoplastic activity of K⁺ and Cl⁻ in the leaf epidermis of *Commelina communis* in relation to stomatal activity. *J. Exp. Bot.* 38, 1351-1355.

Bush, D.S., and Jones, R.L. (1988). Measurement of cytoplasmic calcium in aleurone protoplasts using Indo-1 and Fura-2. *Cell Calcium* 8, 455-472.

Bush, D.S., and Jones, R.L. (1990). Measuring intracellular Ca²⁺ levels in plant cells using the fluorescent probes Indo-1 and Fura-2. *Plant Physiol.* 93, 841-845.

Cobbold, P.H., and Rink, T.J. (1987). Fluorescence and bioluminescence measurement of cytoplasmic free calcium. *Biochem. J.* 248, 313-328.

Davies, W.J., Wilson, J.A., Sharp, R.E., and Osonubi, O. (1981) Control of stomatal behaviour in water stressed plants. In *Stomatal Physiology*, P.G. Jarvis and T.A. Mansfield, eds (Cambridge, UK: Cambridge University Press), pp. 163-185.

يلاحظ فى هذا النظام مايلى :

أ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة وبنط أسود ، وتفصل بعضها عن بعض بفاصلة ، وتوضع كلمة 'and' - تسبقها فاصلة - قبل المرجع الأخير ، سواء أكان ترتيبه الثانى أم غير ذلك .

ب - تكتب سنة النشر بين قوسين تليها نقطة .

ج - تكتب عناوين الكتب وأسماء الدوريات بحروف رومانية غير مائلة ولا يوضع تحتها خط .

د - تكتب أرقام الدوريات بينط أسود ، وتفصل عن أرقام الصفحات التي تليها في الترتيب بفاصلة .

هـ - تلاحظ الطريقة التي تكتب بها المراجع التي تُعدّ فصولاً من كتب مثل المرجع الأخير في القائمة .

و - يذكر عنوان الناشر قبل اسمه ، وتفصل بينهما نقطتان رأسيتان colon ، وتكتب هذه البيانات بين قوسين (كما في المرجع الأخير) .

١٨ - نظام دورية *Journal of Bacteriology* :

50. Rothstein, R. J. 1983. One-step gene disruption in yeast. *Methods Enzymol.* 101:202-211.
51. Saint-Blancard, J., J. M. Kirzin, P. Riberon, F. Petit, J. Foucart, P. Girot, and E. Boschetti. 1982. A simple and rapid procedure for large scale preparation of IgG's & albumin from human plasma by ion exchange and affinity chromatography, p. 305-312. *In* T. C. J. Gribnau, J. Visser, and R. J. F. Nivard (ed.), *Affinity chromatography and related techniques*. Elsevier, Amsterdam.
52. Sanger, F., S. Nicklen, and A. R. Coulson. 1977. DNA sequencing with chain-terminating inhibitors. *Proc. Natl. Acad. Sci. USA* 74:5463-5467.
53. Sherman, F., G. R. Fink, and J. B. Hicks. 1986. *Methods in yeast genetics*. Cold Spring Harbor Laboratory, Cold Spring Harbor, N.Y.
54. Springer, M., M. Trudel, M. Graffe, J. Plumbridge, G. Fayat, J. F. Mayaux, C. Sacerdot, S. Blanquet, and M. Grunberg-Manago. 1983. *Escherichia coli* phenylalanyl-tRNA synthetase operon is controlled by attenuation *in vivo*. *J. Mol. Biol.* 171:263-279.
55. Struhl, K. 1985. Naturally occurring poly(dA-dT) sequences are upstream promoter elements for constitutive transcription in yeast. *Proc. Natl. Acad. Sci. USA* 82:8419-8423.
56. Towbin, H., T. Staehelin, and J. Gordon. 1979. Electrophoretic transfer of proteins from polyacrylamide gels to nitrocellulose sheets: procedure and some applications. *Proc. Natl. Acad. Sci. USA* 76:4350-4354.

يلاحظ أن نظام هذه الدورية يتفق مع النظام القياسى الأمريكى ، باستثناء أن أسماء المؤلفين وأرقام مجلدات الدوريات تكون بينط أسود . تلاحظ الطريقة التي تكتب بها المراجع التي تُعدّ فصولاً من كتب ؛ مثل المرجع رقم ٥١ في القائمة .